

# SIGMA

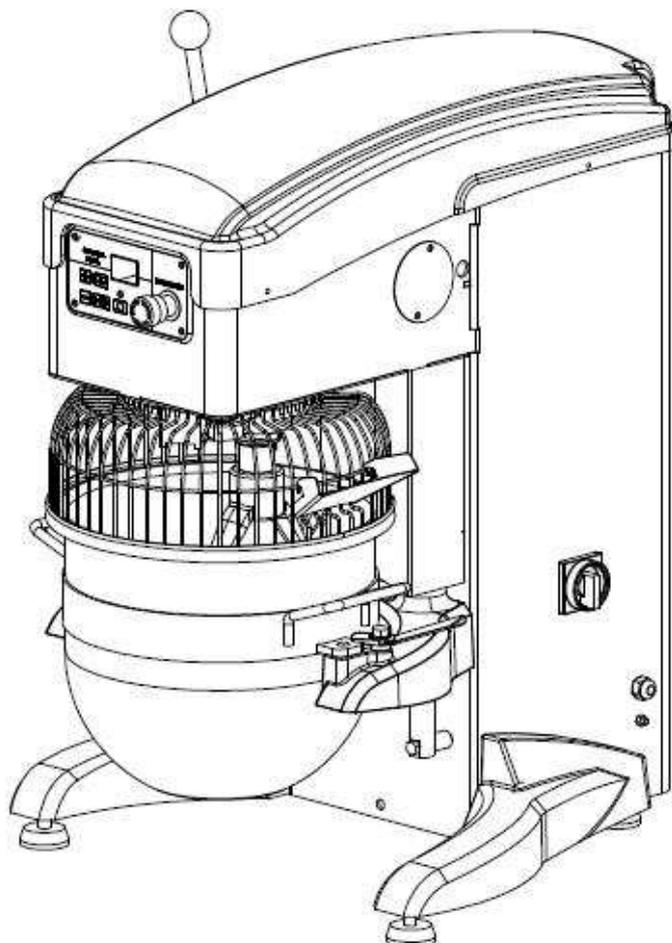
**Bakery Pastry Pizza equipment**

Via Artigianato 85 – 25030 Torbole Casaglia.  
(BRESCIA) – ITALY – Тел. 030 265 04 88 – Fax 030 265 01 43

## **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ**

### **ПЛАНЕТАРНАЯ ТЕСТОМЕСИЛЬНАЯ МАШИНА С ЭЛЕКТРОННЫМ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕМ СКОРОСТЕЙ CHR 10**

**Перевод оригинальных инструкций**

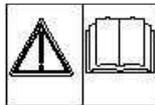


Дата выпуска 10/07/2015

<b>1. Общая информация .....</b>	<b>4</b>
1.1. Предисловие .....	4
<b>2. Содержание декларации соответствия .....</b>	<b>5</b>
<b>3. Условия гарантии .....</b>	<b>6</b>
3.1. Действие .....	6
3.2. Метод предоставления гарантии .....	6
3.3. Части, подверженные износу .....	6
<b>4. Общие правила техники безопасности .....</b>	<b>7</b>
4.1. Правила работы. ....	7
4.2. Обучение и подготовка персонала для эксплуатации машины .....	8
<b>5. Приспособления, обеспечиваемые клиентом: .....</b>	<b>9</b>
5.1. Инструкции по заказу запасных частей. ....	9
<b>6. процедуры и методы надежной работы.....</b>	<b>10</b>
6.1. Риски для оператора.....	10
6.2. Остаточные риски.....	12
<b>7. Организация руководства и метод консультации .....</b>	<b>13</b>
7.1. Глоссарий.....	13
<b>8. Описание машины .....</b>	<b>14</b>
<b>9. идентификация машины .....</b>	<b>15</b>
9.1. Основные компоненты .....	15
<b>10. Технические данные и характеристики.....</b>	<b>16</b>
10.1. Единицы измерения .....	16
10.1.1. Технические данные .....	16
10.1.2. Размеры .....	16
10.1.3. Упаковка .....	17
10.2. Панель управления .....	18
10.3. Типы привода, двигателей. ....	20
10.4. Хранение и сохранение машины .....	20
10.4.1. Хранение упакованной машины: .....	20
10.4.2. Хранение распакованной машины. ....	20
10.4.3. Хранение машины.....	20
10.5. Типы и характеристики продукта и материалов .....	20
10.6. Тип и характеристики выбросов машины.....	21
<b>11. Транспортировка и установка .....</b>	<b>22</b>
11.1. Перевозка и погрузочно-разгрузочные работы .....	22
11.1.1. Машина на поддоне .....	22
11.1.2. Машина без поддона .....	22
11.2. Описание операций настройки и первого запуска .....	23
11.2.1. Установка .....	23
11.2.2. Подключение к электролинии .....	24
<b>12. Применяемые средства безопасности. ....</b>	<b>25</b>
<b>13. Инструкции по эксплуатации и рабочей нагрузке .....</b>	<b>26</b>
13.1. Указания по применению .....	26
13.2. Рабочая нагрузка .....	27
<b>14. Операции по замене и/или техобслуживанию, запланированные по времени.....</b>	<b>29</b>
14.1. Главный выключатель .....	29
14.2. Главный выключатель .....	29
14.3. Контур останковки и предохранительный микровыключатель решетки.....	30
14.4. Проверка системы .....	30

14.5. Плановое техническое обслуживание.....	30
14.5.1. Натяжение ремней и цепей.....	32
14.5.2. Как натянуть ремни и цепи.....	33
14.6. Внеплановое техобслуживание.....	34
14.6.1. Замена микровыключателя подъема ванны.....	35
14.6.2. Замена скребка (факультативно).....	35
14.7. Техническое обслуживание электрооборудования.....	36
14.8. Очистка машины.....	36
<b>15. Диагностика и поиск неисправностей или аварий.....</b>	<b>38</b>
15.1. Блокировка оборудования и необходимые действия.....	38
<b>16. Детализовочная схема машины.....</b>	<b>39</b>
16.1. Детализовочная схема картеров.....	45
<b>17. Рекомендуемые запчасти.....</b>	<b>46</b>
17.1. Рекомендуемые запчасти.....	46
17.2. Рекомендуемые запчасти электрических элементов.....	46
<b>18. Электросхема.....</b>	<b>47</b>
<b>19. Демонтаж и утилизация.....</b>	<b>49</b>
19.1. Обязательства по уведомлению пользователей.....	49

# 1. Общая информация



Данное руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию содержит инструкции, необходимые для транспортировки, ввода в эксплуатацию, эксплуатации и технического обслуживания машины. К нему следует обращаться перед выполнением любой из этих операций.

Помимо наладчиков руководство следует прочитать также операторам, уполномоченным на управление машины, так как они должны правильно выполнять все действия, входящие в их компетенцию.

Руководство является неотъемлемой частью машины и должно храниться в подходящем месте, чтобы сохранить его целостность для возможности последующего обращения к нему на протяжении всего срока службы машины.

В случае утраты или порчи запросить копию у производителя, четко указав все данные идентификации машины (год выпуска, модель, серийный номер).

В этом руководстве все ссылки и/или информация о:

- маркировке CE;
- декларации/ях CE соответствия;
- декларации/ях о соответствии частично завершённого механизма;
- директивах и правилах, выпущенных институциональными органами Европейского Союза (Парламентом, Советом, Комиссией и т.д.) и соответствующих актах о введении в действие государств-членов ЕС;
- гармонизированных европейских стандартах,

должны считаться действительными исключительно для машин, предназначенных для размещения на рынке Европейского Союза, или для которых соблюдение законов, директив и т.п., выпущенных Европейским Союзом, было специально запрошено клиентом и официально принято SIGMA SRL.

Для всех машин, которые не предназначены для рынка Европейского сообщества, за исключением упомянутых выше, эти ссылки и указания не имеют никакого смысла и значения. В главе взрыв схем имеются ссылки на редукторы, использующиеся только в странах за пределами ЕС.

## 1.1. Предисловие

Данное руководство предназначено для тех, кто должен выполнять установку, эксплуатацию и техническое обслуживание рассматриваемого оборудования, так, чтобы можно было наилучшим образом использовать характеристики продукта.

Важно бережно хранить это руководство, оно также должно сопровождать машину при всех возможных перемещениях, включая смену владельца, с целью возможного обращения при необходимости и поиска информации, необходимой для работы в условиях безопасности.

Изготовитель не берет на себя обязательство уведомлять о возможных последующих изменениях продукта.



Также, согласно закону, он оставляет за собой право на настоящий документ и запрещает его фальсификацию, воспроизведение и передачу третьим лицам без своего разрешения.

Для того, чтобы выделить некоторые части текста, использованы символы:

**КВАЛИФИКАЦИЯ ПЕРСОНАЛА:** символы, используемые для указания конкретного навыка, необходимого для выполнения операции (более подробно будет рассмотрена в главе ГЛОССАРИЙ).



**ВНИМАНИЕ:** указывает опасные ситуации, при которых следует уделять особое внимание



## 2. Содержание декларации соответствия

Нижеподписавшийся производитель:

**SIGMA SRL**  
VIA ARTIGIANATO, 85  
25030 TORBOLE CASAGLIA (Bs), Italy  
Номер плательщика НДС: 03121980175

В лице г-жи Орнеллы Сальвадори в качестве Председателя;

ЗАЯВЛЯЕТ

что машина: ПЛАНЕТАРНАЯ ТЕСТОМЕСИЛЬНАЯ МАШИНА CHR 10

Год изготовления:

соответствует соответствующим положениям:

- Директива 2006/42/CE Европейского Парламента и Совета Европы от 17 Мая 2006 г., касаемо машинного оборудования, вносящая изменения в директиву 95/16/CE (реализованная правительством Италии посредством Законодат.декрета 27/11/2010, n.17);

-Директива 2004/108/CE Европейского Парламента и Совета Европы от 15 декабря 2004 г. о сближении законов государств-членов в отношении электромагнитной совместимости и отменяющая Директиву 89/336/CEE;

-Регламент (CE) N. 1935/2004 Европейского Парламента и Совета Европы от 27 октября 2004 г. о материалах и изделиях, предназначенных для контакта с продуктами питания и отменяющий директивы 80/590/CEE и 89/109/CEE

-Регламент (UE) N. 1183/2012 Комиссии от 30 ноября 2012 г., который вносит изменения и корректирует регламент (UE) № 10/2011 о материалах и предметах из пластмассы, предназначенных для контакта с продуктами питания;

-Регламент (CE) N. 2023/2006 Комиссии от 22 декабря 2006 о стандартах производства материалов и изделий, предназначенных для контакта с пищевыми продуктами;

-Декрет Министерства Здравоохранения № 76 от 18 апреля 2007 года, положение о контроле гигиены материалов и объектов из алюминия и алюминиевых сплавов, предназначенных для контакта с пищевыми продуктами;

Председатель  
Ornella Salvadori

## **3. Условия гарантии**

### **3.1. Действие**

Гарантия начинает действовать с даты отгрузки и длится двенадцать месяцев, если:

- Машина не была повреждена при транспортировке и установлена, введена в эксплуатацию, используется и проходит техническое обслуживание в порядке, установленном данным руководством.
- Целостность машины не была нарушена, не выполнялись не предусмотренные изменения или установка инструментов.
- Машина не претерпела изменений или ремонтов, проведенных заказчиком или третьей стороной несоответствующим образом или без предварительного согласия поставщика.

Следующие условия представляют собой неправильное использование машины:

- Загрузка сверх допустимой или использование неподходящих ингредиентов.
- Очистка с помощью непригодных инструментов, которые могут поцарапать ванну, повредить машину или окраску и пластмассовые компоненты.
- Использование машины в непригодной среде.

### **3.2. Метод предоставления гарантии**

Заказчик, в случае обнаружения дефектов машины, должен немедленно уведомить поставщика, который своевременно проведет анализ несоответствия и договориться с заказчиком о необходимых мерах.

Заказчик должен предоставить необходимое время и возможность, после соглашения с поставщиком, для внесения изменений, улучшений, ремонта или поставки запасных частей по гарантии, которые поставщик считает необходимыми по своему усмотрению, в обратном случае поставщик освобождается от обязательств.

### **3.3. Части, подверженные износу**

Некоторые компоненты предназначены для значительно более длительного срока службы, чем при нормальном использовании машины в течение гарантийного периода. Отказ или неисправность этих частей зависит от использования, поэтому они считаются частями, подверженными нормальному износу, и гарантия на них не распространяется, за исключением выявления явных дефектов детали или оборудования.

Частями, подверженными износу, считаются ремни трансмиссии, цепь и подшипники.

## 4. Общие правила техники безопасности

Безопасная и систематическая эксплуатация машины зависит от соблюдения правил поведения и стандартов, перечисленных ниже.

### 4.1. Правила работы.

- Персонал должен быть в хорошем физическом и психическом состоянии, должным образом подготовлен к использованию смесительной машины посредством прочтения данной публикации.
- Разрешается исключительно профессиональное использование машины в местах, куда запрещен публичный доступ, доступ неуполномоченным или несовершеннолетним лицам, а также всем, кто не имеет специального разрешения.
- Запрещается использовать машину: для операций и/или с различными продуктами, отличными от указанных; если подключение к сервисным службам с места размещения не выполнены, как описано в данном руководстве; в местах с риском пожара и/или взрыва, и вытекающих из этого несчастных случаев, с высокой влажностью или мокрых, с избытком паров воды, паров масла, пыли, с наличием коррозионных веществ /газов, неблагоприятных погодных условий; в непосредственной близости от свободного пламени, зон проекции искр и источников тепла; в условиях аномальной вибрации или ударов.
- Ответственный за безопасность и/или работодатель, и/или владелец компании, при выборе человека, который будет уполномочен использовать машину (человек, пригодный для работы в соответствии с действующим законодательством), должен проверить его навыки и обеспечить его обучение посредством прочтения данного руководства с целью обеспечить всестороннее знание машины и правила поведения, применяемые при её эксплуатации.
- Пространство вокруг машины должно быть освещено, освобождено от препятствий и очищено. Оставить вокруг машины примерно 1000 мм.
- Персонал, назначенный на управление, очистку и техобслуживание машины, должен пользоваться предписанными СИЗ (средствами индивидуальной защиты): перчатки, обувь с защищенным носком, очки, маски и каска.
- Не надевать свисающую или распахнутую одежду (галстуки, порванную одежду, расстегнутые куртки и пр.)
- Во время технического обслуживания и очистки оператор должен разомкнуть главный выключатель (OFF) и обезопасить систему (например, вынуть вилку и оставить её на видном месте).
- Во время работы никогда не оставлять машину без присмотра, уделять внимание странным шумам и поведению и держаться подальше от вращающихся частей. Никогда не открывать защитные ограждения, пока машина полностью не остановилась.
- По завершении работы полностью опустошить машину, разомкнуть главный выключатель (OFF), отключить электропитание, вынуть штепсель и оставив на видном месте, обезопасить и очистить водой.
- 

Машина оснащена некоторыми устройствами, которые защищают её работу и обеспечивают безопасность оператора, их нельзя удалять и изменять, и они должны подвергаться периодическим проверкам на исправность.

- Главный выключатель: отключает питание машины для выполнения безопасного обслуживания.
- Термовыключатель: отключает питание в случае перегрева электродвигателя, который приводит в движение спираль.
- Неподвижные ограждения: все картеры и защитные ограждения, закрепленные винтами или механическими замками, которые можно удалить только для выполнения технического обслуживания квалифицированным персоналом и в установленном порядке. По окончании работ необходимо сразу установить их на место.
- Подвижные ограждения: подвижные ограждения, если правильно закрыты, позволяют использовать машину.

В случае несоблюдения этих условий, работа невозможна.

## 4.2. Обучение и подготовка персонала для эксплуатации машины

Как неоднократно упоминалось в этом руководстве, работодатель должен предоставить работникам необходимую информацию и провести обучение на практике (подготовка) тому, как правильно и в условиях безопасности использовать машину (должны быть простыми и понятными в связи с проницательностью, которую можно ожидать, в разумных пределах, от заинтересованных лиц).

В следующей таблице содержится минимальный перечень аргументов, по которым должна быть предоставлена информация, обучение и подготовка кадров; для ясности даются следующие определения:

**информация:** передача новостей, знаний и т.д ..., без проверки усвоения;

**обучение:** передача новостей, знаний и т.д..., на специальные и конкретные темы, с проверкой понимания рассмотренных аргументов, но без практической демонстрации;

**подготовка:** передача новостей, знаний и т.д..., с практической демонстрацией применения конкретных и особенных аргументов, с проверкой понимания посредством применения некоторых из рассмотренных практических случаев.

Аргументы	Информация	Обучение	Подготовка	Глава
Опасность, свойственная машине, и соответствующие риски. Использование СИЗ. Пределы и назначение машины. Правильное и/или запрещенное использование.	X	X	X	4
Процедуры и методы надежной работы	X	X		6
Знаки безопасности	X	X		6.1
Остаточные риски и соответствующие меры по их ограничению	X	X		6.2
Организация руководства и метод консультации	X	X		7
Описание машины	X			8
Описание панели управления	X	X		10.2
Хранение и сохранение машины	X			10.4
Шум, издаваемый машиной	X			10.6
Транспортировка и перемещение машины	X		X	11.1
Описание операций настройки и первого запуска	X	X		11.2
Применяемые средства безопасности.	X	X	X	12
Инструкции по эксплуатации и загрузке ингредиентов (использование машины и как вводить ингредиенты)	X	X	X	13
Операции замены и/или своевременного техобслуживания (плановое и внеплановое)		X	X	14
Техническое обслуживание электрооборудования	X	X		14.6
Очистка машины		X	X	14.6
Диагностика и поиск неисправностей и/или аварий	X			15

## 5. Приспособления, обеспечиваемые клиентом:

Условия окружающей среды участка, где установлена машина, должны иметь следующие характеристики:

- Отсутствие влаги.
- Наличие гидро- и теплоисточников на соответствующем расстоянии.
- Подходящая вентиляция и освещение в соответствии со стандартами гигиены и безопасности, предусмотренными действующим законодательством. Пол должен быть ровным и компактным, чтобы способствовать тщательной очистке.
- Не должны быть размещены в непосредственной близости от машины препятствия любого рода, которые могут повлиять на нормальную работу машины и вентиляцию (оставить свободным вокруг машины место в радиусе примерно 1000 мм).
- По прибытии машины убедиться в её целостности. О любом ущербе, причиненном во время транспортировки или доставки, необходимо немедленно сообщить.
- Убедитесь, что напряжение питания соответствует напряжению питания машины: проверить табличку, прикрепленную на машине, и электрическую схему (глава 18). Подключение к линии ДОЛЖНО быть выполнено с помощью розетки, согласно стандарту ЕС, оснащенной тремя клапанами, соответствующими количеству тока, потребляемого во время работы машины.



Электрическая сеть должна быть оборудована автоматическим дифференциальным выключателем с соответствующими характеристиками для этой машины, в котором расстояние между контактами составляет не менее 3 мм. В частности, необходима система заземления, соответствующая действующим стандартам.



**Проверить, что напряжение питания и частота системы совместимы с системой, со значениями, указанными как в технических характеристиках, так и на заводской табличке.**

### 5.1. Инструкции по заказу запасных частей.

Компания **SIGMA S.r.l.**, оставляет за собой право вносить любые изменения, которые сочтет целесообразными, в свои модели машин.

Поэтому всегда необходимо указывать:

- Тип машины
- Год изготовления
- Позиция
- Описание
- Серийный номер
- Желаемое количество запрашиваемых деталей.

Направить запрос по адресу:

**Sigma S.r.l.**

via Artigianato 85,

25030 Torbole Casaglia (BS) Italy

Тел. (030) 265 88 - Факс (030) 265 43

[www.sigmasrl.info](http://www.sigmasrl.info) - Email: [info@sigmasrl.info](mailto:info@sigmasrl.info)

## 6. процедуры и методы надежной работы



### **ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МАШИНЫ**

Для того, чтобы предотвратить опасные условия и/или травмы, вызванные электрическим током, механическими органами, пожаром или гигиеническими условиями, необходимо соблюдать следующие меры безопасности:

- Содержать в порядке личное рабочее место. Беспорядок может стать причиной несчастных случаев и опасных ситуаций.
- Оценить условия окружающей среды. Не использовать и не оставлять машину во влажном или мокром помещении с недостаточным освещением, в непосредственной близости от легковоспламеняющихся жидкостей или газов.
- Держать вдали от детей и посторонних лиц. Не позволять им приближаться к машинам или рабочему месту.
- Использовать машину в пределах её характеристик, указанных на заводской табличке, и только по назначению. Без перегрузки она будет работать лучше и надежнее.
- Одеваться соответствующим образом. Не надевать свободную одежду или аксессуары, которые могут быть захвачены подвижными органами. Использовать обувь с защищенным носком и нескользящей подошвой. По гигиеническим соображениям, а также в целях обеспечения безопасности, длинные волосы должны быть собраны, и необходимо использовать перчатки для рук.
- Защитить шнур питания. Не тянуть за кабель, чтобы вынуть штепсель из розетки. Кабель не должен испытывать воздействие высоких температур, избегать его контакта с острыми и режущими краями, водой, растворителями.
- Избегать ненадежных положений. Найти наилучшее положение, чтобы обеспечить больше баланса.
- Всегда уделять максимальное внимание.
- Вынимать штепсель из розетки после каждого использования и перед очисткой, техобслуживанием или перемещением машины, и оставлять его на видном месте.
- Не использовать удлинительные кабели на открытом воздухе.
- Проверить, что машина не повреждена. Перед тем как использовать машину внимательно проверить эффективность устройств безопасности. Проверить, что: движущиеся части заблокированы, что нет поврежденных частей, все детали надежно монтированы, и все условия, которые могут повлиять на бесперебойное функционирование машины являются оптимальными. (См. главу 14)
- Доверить ремонт машины квалифицированному персоналу. Ремонт должен осуществляться только квалифицированным персоналом с использованием оригинальных запчастей.

**НЕСОБЛЮДЕНИЕ ЭТИХ ПРЕДПИСАНИЕ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СОЗДАНИЮ ОПАСНЫХ СИТУАЦИЙ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ.**

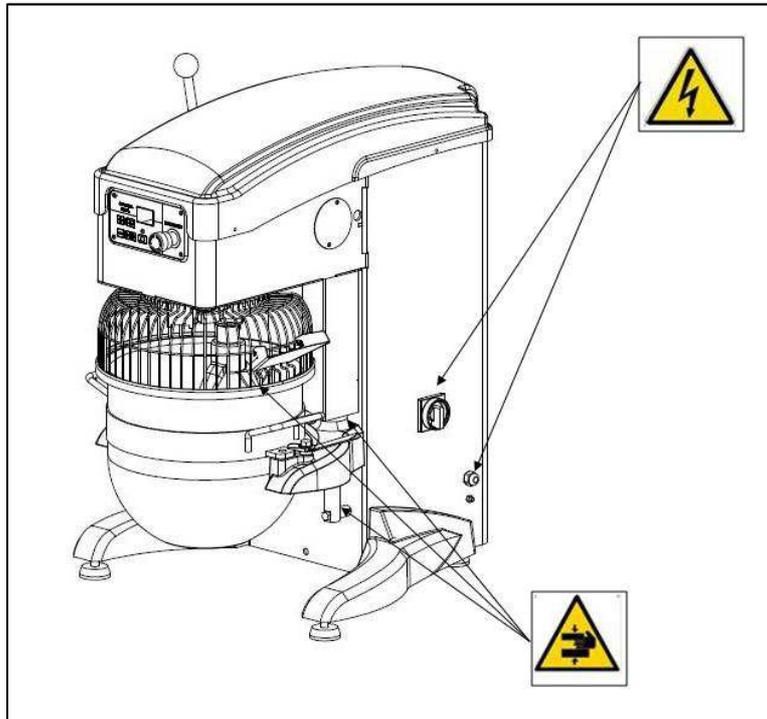
### 6.1. Риски для оператора



Pericolo di schiacciamento: è presente tra l'arco di sollevamento e palo guida scorrimento, tra vasca e riparo, durante la fase di sollevamento / discesa vasca.



Pericolo di fulminazione: la macchina non deve funzionare senza un'adeguata messa a terra, e va collegata ad un impianto costruito secondo le norme costruttive vigenti nel paese di installazione.



**Обязательство заземления.**



**Запрещено очищать и смазывать движущиеся органы.**



**Запрещено удалять ограждения и устройства безопасности**

**ВНИМАНИЕ!**

**Во время работы использовать предусмотренные СИЗ.**

**Всегда выполнять тщательную очистку машины после использования.**

**Не снимать защитные устройства и защитный кожух.**

**Не вставлять никакие предметы через решетку во время движения органов машины.**

**Перед выполнением любого действия подождать до полной остановки машины.**



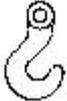
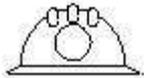
## 6.2. Остаточные риски

I rischi residui, valutati molto bassi e accettabili, sono sostanzialmente i seguenti:

- **schiacciamento tra vasca in salita e riparo vasca o altre parti fisse e tra vasca in discesa e pavimento o altre parti fisse:** e ragionevole presumere che il rischio in oggetto possa sussistere solo per le macchine dotate di motore di sollevamento/discesa bacinella qualora ad esempio una persona ponesse una mano tra vasca in salita e riparo o altre parti fisse, un piede sotto una vasca carrellata in discesa, una mano o un piede tra vasca in discesa e carrello di supporto o altre parti, e chi sta azionando il corrispondente comando ad azione mantenuta (uomo presente) non se ne avvedesse; nel caso di macchine con movimento di salita e discesa vasca mediante leva manuale il rischio in oggetto, per altro molto basso in quanto si presume che l'operatore presti attenzione a ciò che sta facendo, dipende esclusivamente dalla diligenza dell'operatore che esegue la manovra
- **schiacciamento, cesoiamento, trascinamento, urto in caso di contatto con l'utensile o il raschiatore in movimento:** il rischio potrebbe sussistere qualora una persona protendesse la mano verso l'utensile attraverso la luce tra riparo e bacinella senza far intervenire il dispositivo di sicurezza associato, oppure, dopo l'intervento del dispositivo, cercasse di raggiungere l'utensile entro il tempo di arresto della stessa (la UNI EN 454 prescrive un tempo massimo di arresto pari a 4 secondi).
- **rischio per la salute** per inalazione di polvere di farina, per non adeguata pulizia della macchina
- **rischio di lesioni muscolo-scheletriche** dovuto per lo più a movimentazione manuale di contenitori (sacchi di farina, secchi d'acqua, ecc), blocchi di impasto, la bacinella stessa, ecc., e, quindi, a fattori di per se non dipendenti dalla macchina stessa

## 7. Организация руководства и метод консультации

### 7.1. Глоссарий

Символ	Описание	Характеристики
	ОПЕРАТОР	Человек, обученный управлению машиной, её регулировке и программированию, знающий устройства безопасности и защиты, возможные рабочие циклы и ингредиенты, которые необходимо использовать в пределах максимально допустимых значений, который прочитал руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию.
	НАЛАДЧИК-ЭЛЕКТРИК	Человек, находящийся в хорошем состоянии здоровья, который по профессии, назначению и/или опыту квалифицирован на выполнение функций наладчика-электрика, и который прочитал руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию.
	НАЛАДЧИК-МЕХАНИК	Человек, находящийся в хорошем состоянии здоровья, который по профессии, назначению и/или опыту квалифицирован на выполнение функций наладчика-механика, и который прочитал руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию.
	ГРУЗЧИК/ОПЕРАТОР ПОГРУЗОЧНОГО ОБОРУДОВАНИЯ	Человек, находящийся в хорошем состоянии здоровья, который по профессии, назначению и/или опыту квалифицирован на перемещение грузов, и который прочитал руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию.
	ТЕХПОМОЩЬ Тел.+39030.265.04.88 Факс+39030.265.10.82 <a href="http://www.sigmasrl.info">www.sigmasrl.info</a> Email: <a href="mailto:info@sigmasrl.info">info@sigmasrl.info</a>	Запросы обновления руководства. Предоставление информации по телефону о работе, вводе в эксплуатацию и поломках оборудования. Запросы запчастей, ремонт продукта, осмотр системы, вмешательства на месте. Обучающие курсы
	ВНИМАНИЕ	Этот тип сигнализации призывает уделять особое внимание при выполнении указанных операций. Несоблюдение может привести к травмированию людей или повреждению машины.

## 8. Описание машины

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ОПИСАНИЕ МАШИНЫ:

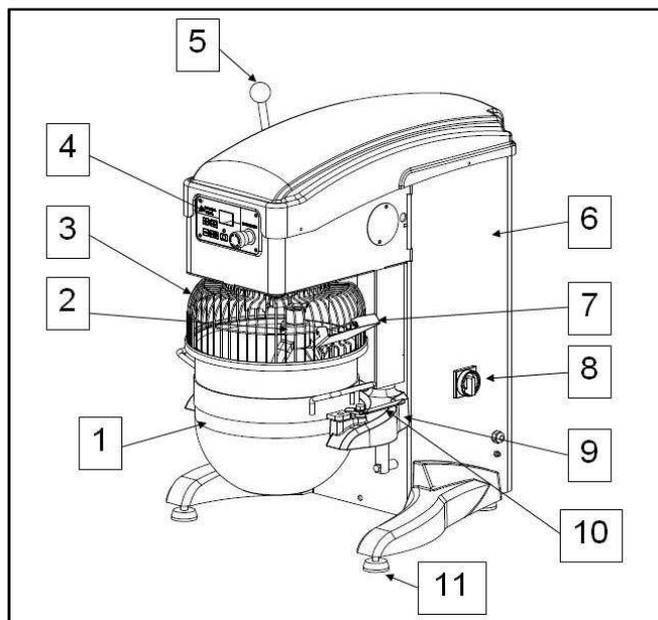
Le impastatrici planetarie della serie CHR "CHEF" sono macchine concepite, per uso esclusivamente professionale, per amalgamare paste alimentari per pasticceria. Spinte da un motore di elevata potenza utilizzano un variatore elettronico a sei velocità del planetario ed una proporzionale velocità dell'utensile. La macchina è costruita per lavorare, sbattere, montare ed impastare paste alimentari costituite da farina, acqua, lievito, sale, burro o margarina, uova, zucchero, panna, purea ed additivi purché consentiti dalla legge e dalle norme igieniche.

Non è assolutamente consentito l'utilizzo di ingredienti resi duri dal congelamento od altro.

Come specificato sopra, le macchine sono per uso esclusivamente professionale, da parte di personale formato, addestrato e autorizzato.

È vietato qualsiasi altro uso, e per esigenze e specifiche particolari devo essere esaminate dalla DITTA VENDITRICE su richiesta.

La macchina, caricata con gli ingredienti nell'ordine e nelle quantità massime più avanti descritte, è avviata tramite il pannello comandi, quindi gli utensili ruotando amalgamano gli ingredienti. Per svuotare la vasca è necessario arrestare la macchina premendo il pulsante stop, ruotare il riparo mobile, abbassare la vasca tramite l'apposita leva, liberare l'attrezzo dal perno di aggancio e liberare la vasca dalle maniglie. A questo punto la vasca può essere tolta e l'impasto rovesciato, l'operazione può essere facilitata dall'utilizzo di una spatola (in plastica per non graffiare la vasca).



1) VASCA: recipiente in cui vengono immessi i vari ingredienti da amalgamare;

2) UTENSILI (SPIRALE, PALA E FRUSTA): utensili che servono per amalgamare l'impasto, tramite il movimento rotatorio;

3) RIPARO MOBILE: è un riparo che serve per non far fuoriuscire l'impasto e farina dalla vasca e/o prevenire incidenti agli arti superiori, ad esso è collegato il sensore di sicurezza;

4) PANNELLO DI CONTROLLO: dispositivo digitale, che viene utilizzato per avviare o fermare la macchina, impostare il tempo di lavorazione e alzare/abbassare la vasca;

5) LEVA DI SOLLEVAMENTO: serve per sollevare/abbassare la vasca;

6) STRUTTURA PORTANTE: corpo della macchina;

7) SCIVOLO PER GRIGLIA: serve per introdurre gli ingredienti durante il funzionamento della macchina;

8) INTERRUOTTORE GENERALE: dispositivo elettrico che dà e/o interrompe l'alimentazione della macchina;

9) ARCO DI SOLLEVAMENTO: serve come appoggio e fissaggio della vasca;

10) MANIGLIA: serve per bloccare la vasca all'arco di sollevamento;

11) PIEDINI: servono come appoggio e per stabilizzare la macchina durante la fase di funzionamento.

## 9. идентификация машины

На корпусе машины имеется табличка, аналогичная показанной, на которой изготовителем указаны тип машины, серийный номер, электрические характеристики, частота, номинальная мощность, количество фаз, дата выпуска и масса.



### 9.1. Основные компоненты

- Используемое сырьё: машина сформирована почти полностью из стальных компонентов, латуни и пластмассы. Все эти компоненты легко утилизировать, они не представляют опасности для окружающей среды и/или безопасности персонала. Разделить различные материалы соответствующим образом для дальнейшего повторного использования или дифференцированной переработки.
- Поверхностная обработка: окраска, электронное цинкование, химическое никелирование, тефлоновое покрытие, электрополировка выполнены на компонентах, чтобы обеспечить технические характеристики, гигиеничность и прочность.
- Упаковки Sigma полностью отвечают требованиям директивы 94/62/ЕС и Законодательного декрета 05/02/97 п. 22 (с изменениями и дополнениями) и, таким образом, становятся отходами, приравняемыми к бытовым, которые можно легко включить в любую программу отдельного сбора отходов.

## 10. Технические данные и характеристики

### 10.1. Единицы измерения

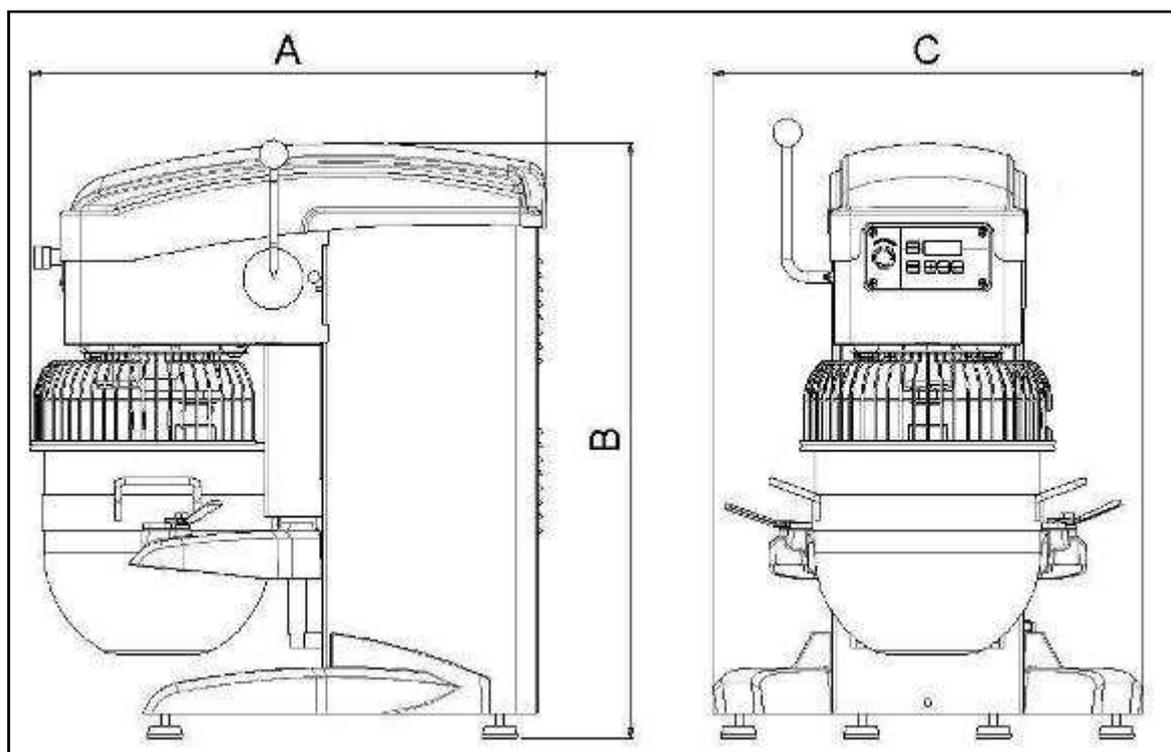
В руководстве используются следующие единицы измерения:

- Миллиметры [мм]
- Килограммы [кг]
- Киловатт [кВт]
- Литры [л]

#### 10.1.1. Технические данные

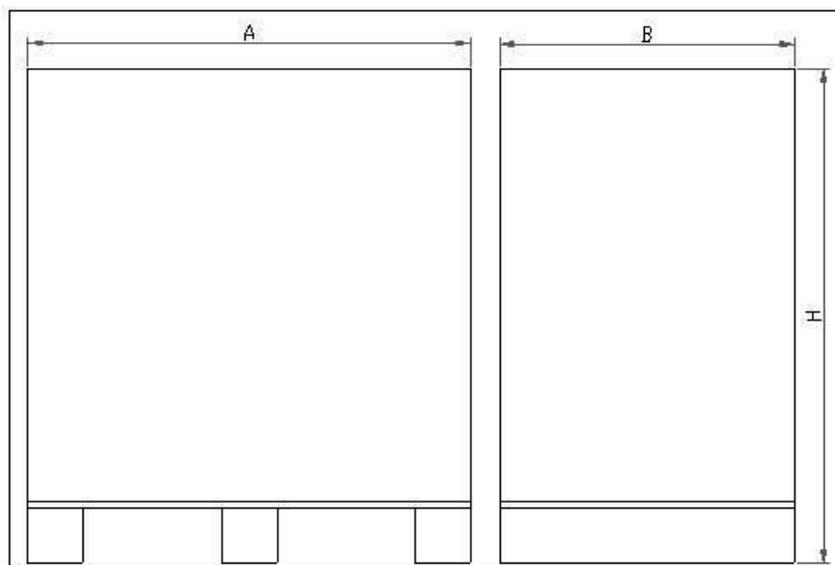
МОДЕЛЬ	МАССА МАШИНЫ [кг]	МОЩНОСТЬ [кВт]	ВАННА [литров]	диаметр ВАННЫ x Н [мм]	ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ
CHR 10	55	0.55	10	Ø250x230	230В 50Гц 1 фазы + РЕ

#### 10.1.2. Размеры

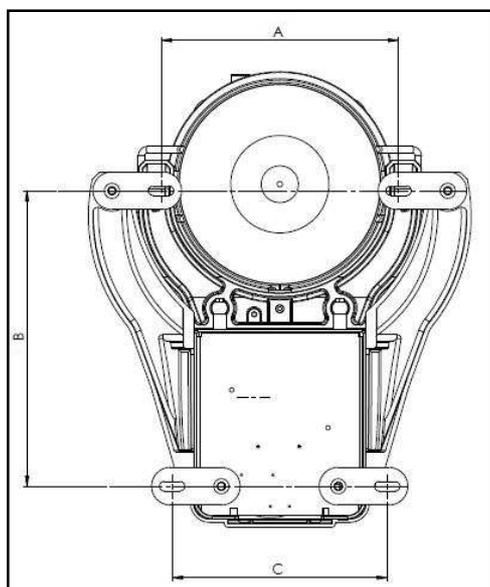


МОДЕЛЬ	A	B	C
CHR 10	600	775	560

### 10.1.3. Упаковка



МОДЕЛЬ	A	B	H
CHR 10	810	570	880

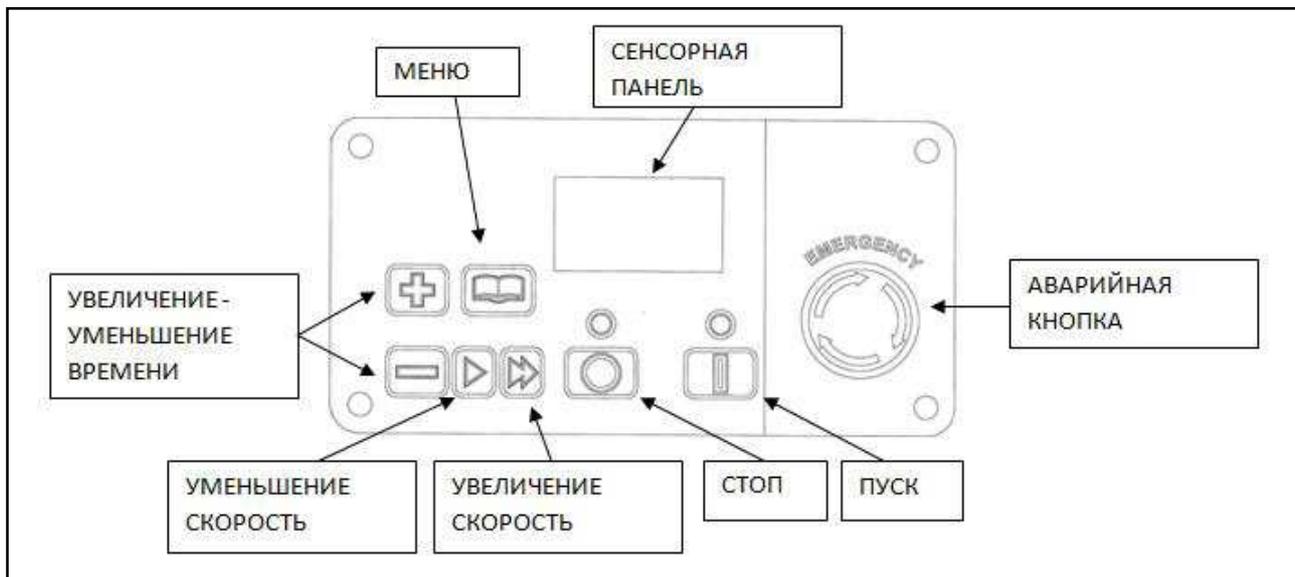


#### КРЕПЛЕНИЕ ДЛЯ СУДОХОДНЫХ СРЕДСТВ (ФАКУЛЬТАТИВНО)

Устойчивость машины: в случае вероятности скольжения на мокрых или жирных поверхностях, позиционирования оборудования в нестабильных местах (судах, самолетах и т.д.), использовать специальные крепления для обеспечения стабильности (4 крепежных устройства с 300 кг сопротивлением, винты М8).

МОДЕЛЬ	A	B	C
CHR 10	326	441	330

## 10.2. Панель управления

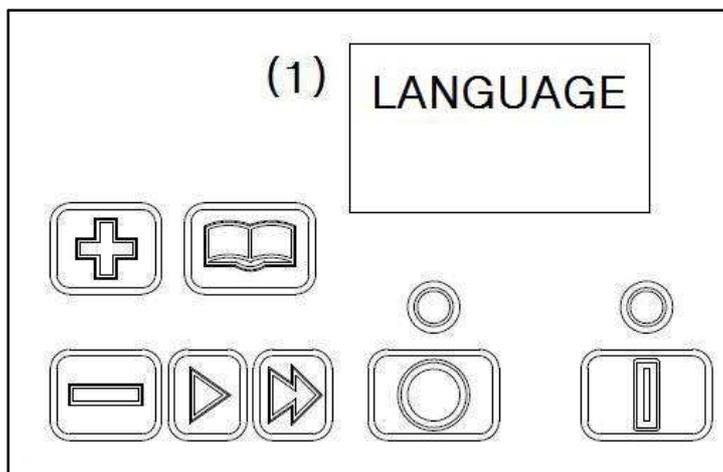


### МЕТОД ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Прежде всего убедиться, что аварийная кнопка разблокирована. Если ванна и решетка неправильно закрыты, на дисплее появится надпись “GRIGLIA APERTA” (решетка открыта) или “SENZA VASCA” (нет ванны). Еще раз проверить расположение ванны или повернуть защитную решетку, пока надпись не исчезнет.

Можно задать разные языки для работы: итальянский, английский, испанский, французский и русский.

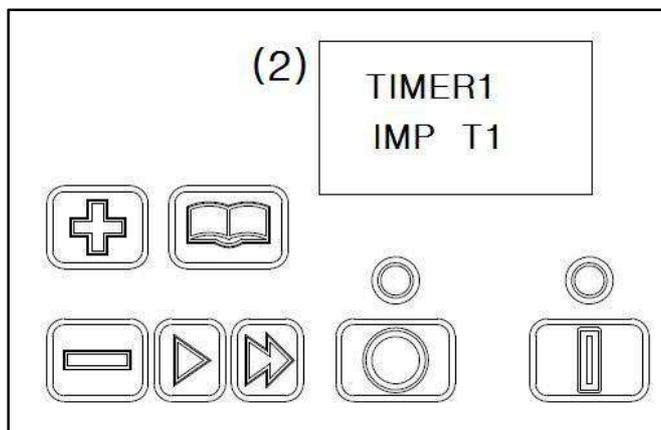
Чтобы установить язык, необходимо нажать на кнопку MODE (режим), пока не появится надпись “LINGUA” (язык).(1)



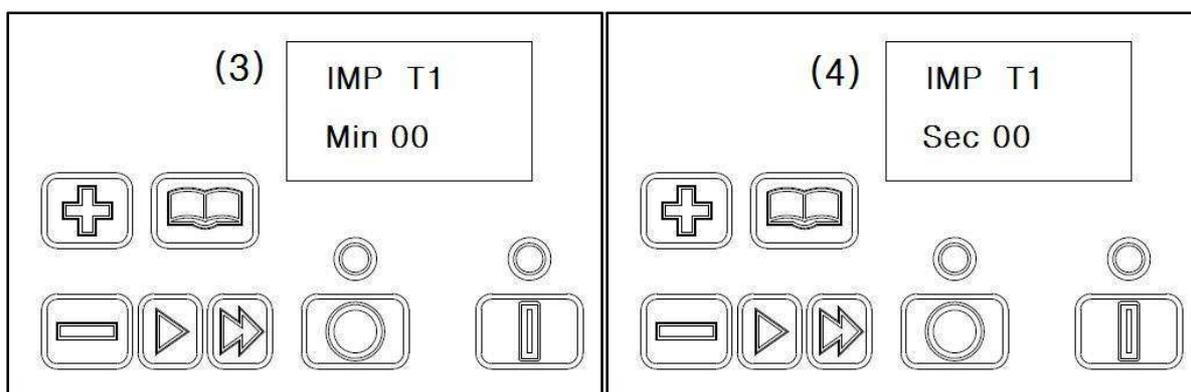
Нажать на кнопку увеличения скорости, вы войдете в настройки ЯЗЫКА, и появится надпись ЯЗЫК на различных доступных языках, чтобы изменить язык, нажать на кнопку + и -. После выбора удерживать нажатой примерно на протяжении 2 секунд кнопку MODE (режим), таким образом язык сохраняется.

### РЕЖИМ РАБОТЫ С ЦИФРОВЫМ ТАЙМЕРОМ:

Нажать на кнопку "MODE" , пока на экране не появится надпись "TIMER1 – IMP T1" (2).



Чтобы установить желаемое время, нажать на кнопку увеличения скорости, таким образом выполняется вход в настройки таймера TIMER1. На дисплее появится надпись "IMP T1 – MIN 00" (3), чтобы увеличить (+) или уменьшить (-) желаемое значение времени, которое варьируется от 0 до 60 минут максимум. По завершении установки нажать на кнопку MODE, произойдет переход к "IMP T1 – SEC 00" (4), секунды тоже можно увеличить (+) или уменьшить (-) от 0 до 59 секунд максимум.



Чтобы сохранить время, нажать и удерживать примерно две секунды кнопку MODE (режим), машина будет готова к рабочей фазе, которая запустится при нажатии кнопки start. Во время рабочей фазы можно наблюдать за обратным отсчетом заданного времени, по окончании которого планетарный смеситель автоматически остановится.

### РЕЖИМ СМЕНЫ СКОРОСТИ:

Планетарный смеситель CHEF оснащен инвертором, который увеличивает или уменьшает скорость ремня. С помощью панели управления скорость увеличивается нажатием кнопки увеличения скорости, уменьшается нажатием кнопки уменьшения скорости, **машина всегда запускается со скорости 1.**



Если во время рабочей фазы машины опускается ванна или открывается защитная решетка, планетарный смеситель незамедлительно останавливается, и на дисплее появляются надпись "отрыта решетка" или "нет ванны". После восстановления правильного положения, чтобы запустить цикл, необходимо нажать на "СТАРТ".

### 10.3. Типы привода, двигателей.

ТИП ПРИВОДА: МЕХАНИЧЕСКИЙ

ДВИГАТЕЛЬ T71: 4Ф 400В 50Гц 0.49 кВт 2.6-1.5А ТРЕХФАЗНЫЙ



**ATTENZIONE:** prima di allacciare la macchina, controllare la targhetta identificativa applicata sulla macchina, e consultare lo schema elettrico (cap.18)

### 10.4. Хранение и сохранение машины

#### 10.4.1. Хранение упакованной машины:

Машина должна храниться в закрытом помещении, на гладкой и твердой поверхности, она должна быть защищена от пыли и грязи, от атмосферных агентов, в гигиенически безопасном месте. Температура должна быть от 5 до + 40 °С, влажность не более 90%.

#### 10.4.2. Хранение распакованной машины.

Если машина уже распакована, в дополнение к вышесказанному, следует поднять её над полом с помощью поддона или другого средства и накрыть, чтобы предохранить ее от влаги и попадания пыли. Если обернута целлофаном или другим пластиком, избегать герметичного закрытия машины, чтобы предотвратить коррозию, связанную с конденсацией.



**ВНИМАНИЕ**

Нельзя хранить машину под открытым небом.

#### 10.4.3. Хранение машины

Хранение перед длительным периодом простоя:

- Тщательно очистить машину.
- Отсоединить от электросистемы.
- Если возможно, использовать оригинальную упаковку.

### 10.5. Типы и характеристики продукта и материалов

УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ:

- Условия окружающей среды: машина должна быть установлена в здании, освещенном, проветриваемом, на твердой, ровной поверхности. Температура от 5 до 40 °C и относительная влажность не более 90%.
- Освещение: свет, доступный для оператора, должен быть в соответствии с типом выполняемой работы, в отношении общего освещения, в соответствии с действующими правилами и достаточное, чтобы читать команды, сигналы опасности и чтобы не ослеплять оператора.

## 10.6. Тип и характеристики выбросов машины

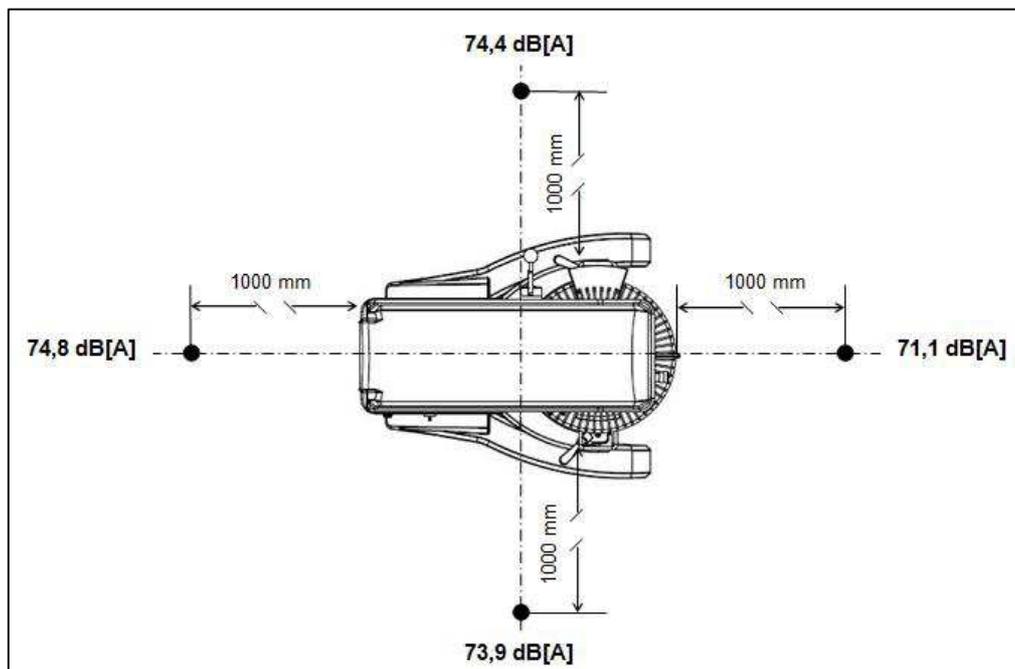
- Вибрации: в правильных рабочих условиях вибрации не могут представлять опасность.
- Электромагнитная совместимость: все компоненты установлены в соответствии с инструкциями соответствующих производителей; считается, что машина не создает электромагнитных помех на уровне выше допустимого для использования в соответствующей среде, и что имеет такой уровень электро-магнитной помехозащищенности, чтобы иметь возможность нормально функционировать в среде предполагаемого использования; однако, рассматривается возможность испытания образца машины для проверки критериев совместимости в аккредитованной лаборатории.
- Шумоизлучение: на следующем рисунке показаны значения  $L_{Aeq}$  (уровень звукового давления взвешенного излучения A), измеренные для планетарного смесителя мод. BMR40, и размещение в соответствующих точках измерения; значения  $L_{Aeq}$  можно считать действительными для всех моделей планетарного смесителя, описанных в этом руководстве.

Измерения проводились с помощью измерителя уровня звука Класса 1.

Максимальная погрешность измерений оценивается в порядке 2 дБ [A].

Условия измерения (в соответствии с тем, что предусмотрено в согласованном стандарте EN 454:2010, Прил. C):

- машина работает вхолостую на максимальной скорости инструмента (спираль)
- микрофон расположен в 1600 мм от земли и в 1000 мм от машины
- наличие фонового шума характеризуется  $L_{Aeq} = 43,3$  дБ [A].
- продолжительность каждого измерения: > 30 секунд (прим. 60 секунд)



Точки измерения для определения уровня звука вокруг машины

## 11. Транспортировка и установка

### 11.1. Перевозка и погрузочно-разгрузочные работы

#### 11.1.1. Машина на поддоне



Убедитесь, что подъемное устройство соответствует нагрузке.

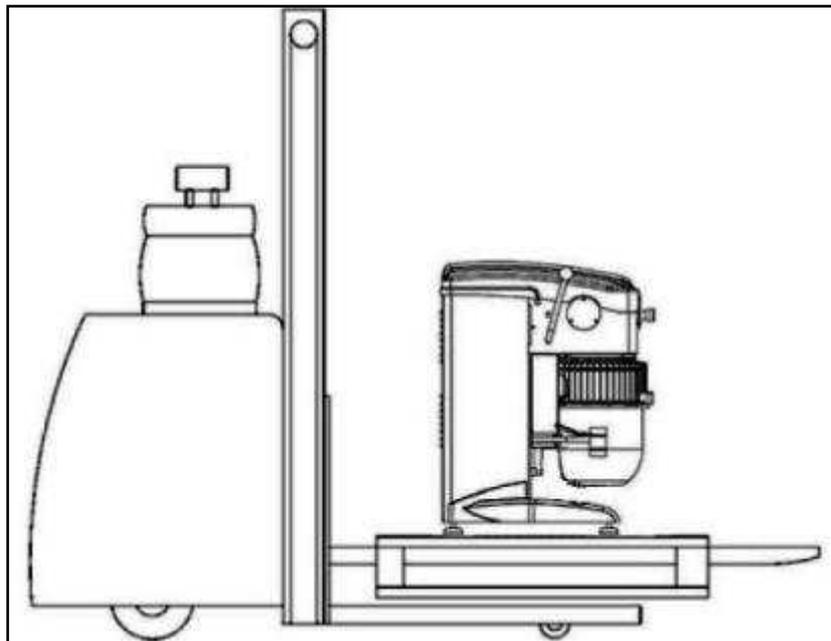
Максимально расширить подъемные вилы и убедиться, что они выступают из поддона.

Выполнять операции на участке, свободном от препятствий, людей и животных.

Во время перемещений всегда держать груз как можно ближе к полу.

Использовать необходимые СИЗ.

Правила подъема с помощью погрузчика: для перемещения машины всегда использовать поддон.



#### 11.1.2. Машина без поддона

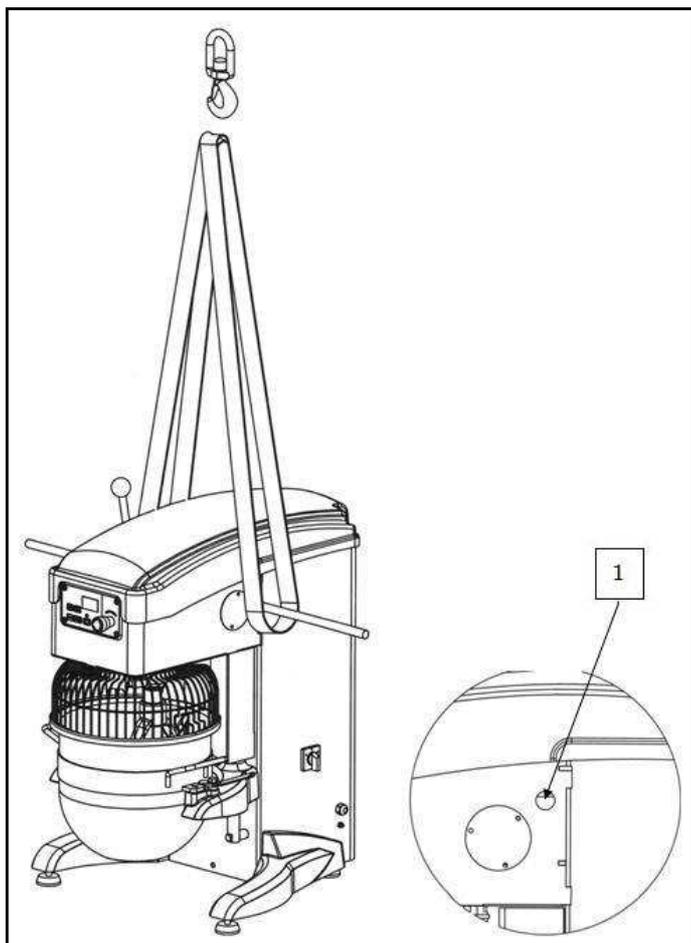


В виду неустойчивости машину следует перемещать с помощью ленты соответствующей прочности.

Убедитесь, что подъемное оборудование подходит для данной нагрузки, выполнять операции на открытом месте, и во время движения всегда держать груз как можно ближе к земле.

Использовать необходимые СИЗ.

Во время подъема машина может принять немного наклонное положение на 10-15 градусов.



- 1) Вставить стержень  $\varnothing 14$  [мм], из стали круглого сечения, длиной  $L = 400$  [мм].

**Внимание:** стержень должен выступать на одинаковую длину с обеих сторон машины. Вставить ленты в стержень и подсоединить к крюку крана.

## 11.2. Описание операций настройки и первого запуска

### 11.2.1. Установка

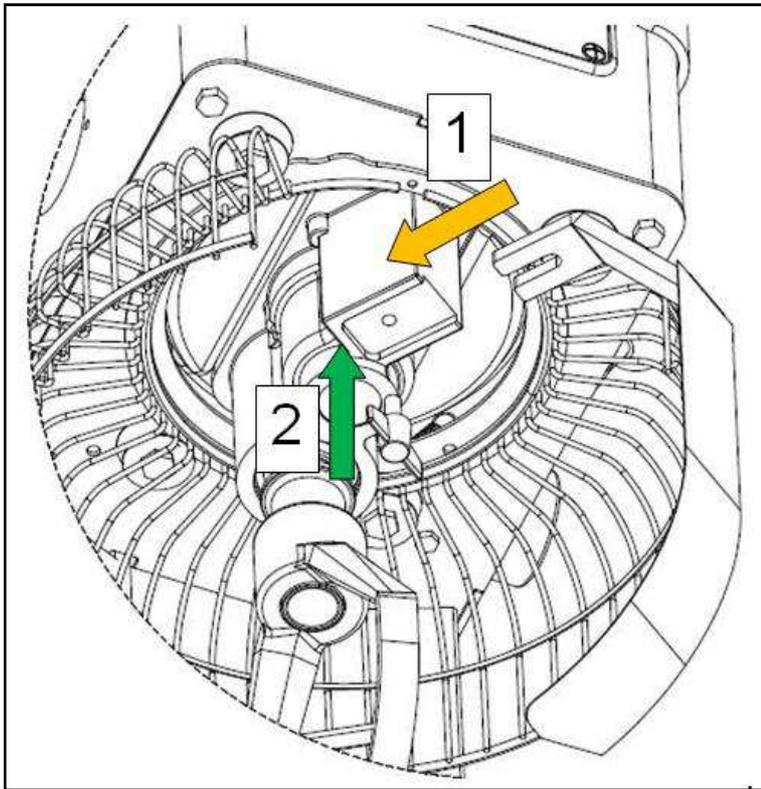


Машина должна поддерживаться в вертикальном положении, на гладкой поверхности достаточной прочности согласно нагрузке (пол с сопротивлением, превышающим  $20 \text{ кгсм}^2$ ).

Имеется риск опрокидывания, закрепить машину к полу с помощью 4 дюбелей или болтов с сопротивлением тяге более 300 кг (M8) со специальными креплениями, поставляемыми по запросу.



**ВНИМАНИЕ:** Чтобы поднять настольные машины модели BMR/ CHEF 10 и 20 от пола до рабочего стола используйте подъемник, подходящий для поднимаемого груза.



#### СКРЕБОК (ФАКУЛЬТАТИВНО)

- 1) Вставить скребок в планетарный смеситель, как показано на рисунке;
- 2) С помощью маховика закрепить скребок к смесителю.

### 11.2.2. Подключение к электролинии



Электрическое подключение должно выполняться квалифицированным электриком в соответствии с процедурами и правилами, принятыми в стране установки.

Машина поставляется с кабелем питания без вилки. Кабель следует держать подальше от горячих и/или подвижных частей, и он не должен препятствовать движению или проходу людей и вещей. Розетка, в которую будет вставлена вилка, должна иметь характеристики, соответствующие максимальной токовой нагрузке, и должна соответствовать законам и правилам (а также должна быть правильно подключена к системе заземления, которая периодически должна проверяться уполномоченным и компетентным техническим специалистом).



**Убедиться, что напряжение и частота в системе соответствуют заводской табличке машины, неправильное подключение аннулирует гарантию.**

## 12. Применяемые средства безопасности.

Устройства сигнализации, размещенные на машине: МАГНИТНЫЙ ДАТЧИК (БЕСКОНТАКТНЫЙ) НА РЕШЕТКАХ, КНОПКА АВАРИЙНОЙ ОСТАНОВКИ.

Магнитный датчик работает следующим образом: открыть подвижное ограждение (20 мм), на нем имеется перманентный магнит, который, действуя на магнитный датчик, останавливает машину (за 4 секунды).



Sensore magnetico del riparo mobile



**ВНИМАНИЕ:** НЕ использовать устройство безопасности для обычной ОСТАНОВКИ

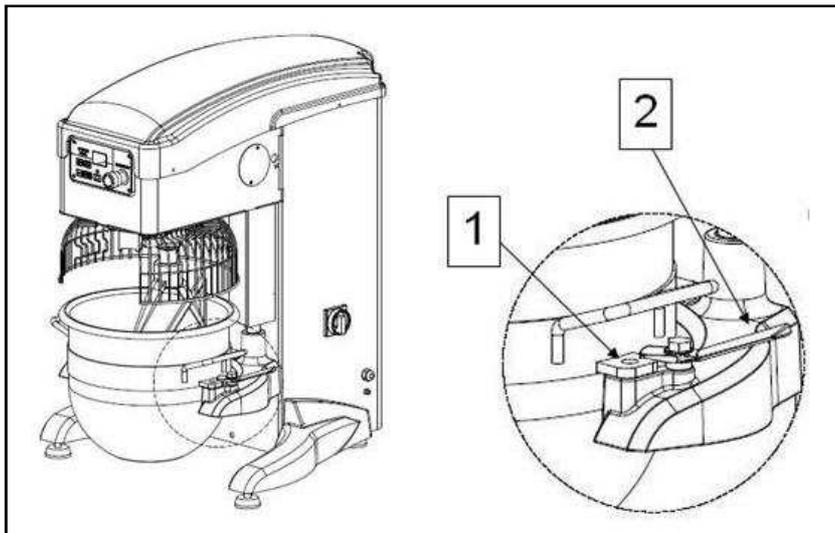
## 13. Инструкции по эксплуатации и рабочей нагрузке

### 13.1. Указания по применению



Для работы машины ванна и защитная решетка ванны должны быть закрыты, иначе системы безопасности будут предотвращать её функционирование.

**НЕ УДАЛЯТЬ И НЕ НАРУШАТЬ ОГРАЖДЕНИЯ И УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ МАШИНЫ, КАК ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ, ТАК И МЕХАНИЧЕСКИЕ.**

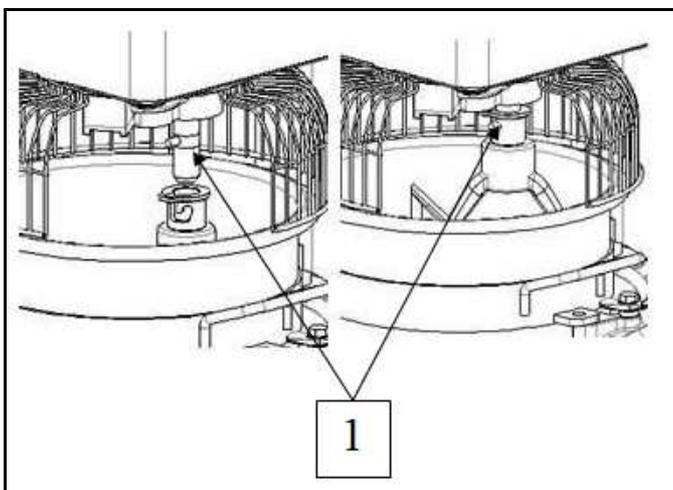


Ванна должна быть расположена на подъемной дуге ванны В НИЖНЕМ ПОЛОЖЕНИИ.

Завершить расположение, сопоставив отверстия на опорных дисках ванны с центровочными штифтами (1). Заблокировать ванну с помощью ручек (2).

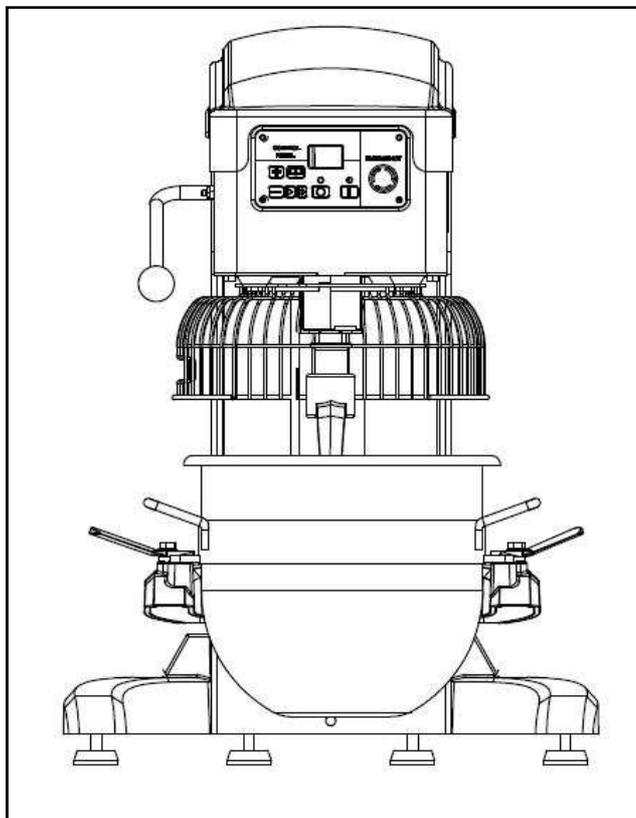


**ВНИМАНИЕ: НЕ МОНТИРОВАТЬ ПРИБОР ДО ПОДЪЕМА ВАННЫ В РАБОЧЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ, оставив его внутри ванны во время ввода ингредиентов.**



ПОДНЯТЬ ВАННУ с помощью подъемного рычага и, если это еще не сделано, повернуть полностью защитную решетку и вставить выбранный прибор в вал-державку. После этого повернуть его по часовой стрелке, введя протягивающий штифт в рабочее положение, указанное на рисунке (1). Опустить и ввести кольцо блокировки инструментов.

Тогда можно запустить рабочий цикл, нажать на кнопку ЗАПУСК, чтобы остановить машину, нажать на кнопку СТОП или подождать, пока истечет заданное время.



Чтобы снять тесто после остановки инструмента, повернуть подвижное ограждение; опустит ванну и освободить инструмент из соединительной втулки. Вынуть инструмент из ванны и разблокировать ручки, затем вынуть тесто.

## 13.2. Рабочая нагрузка

Рабочая нагрузка планетарный определяется заказчиком . Тем не менее, многие проблемы возникают из-за неправильного использования , к которому они подвергаются . Превышение рекомендуемое количество вредно для качества продукта и продолжительность механических частей машины



**ВНИМАНИЕ:** надевать маски для защиты от пыли с фильтрацией, соответствующей размерам частиц порошка (как указано в техпаспорте муки, если имеется, или в любом случае работодатель должен измерить или определить их), во время ввода МУКИ, чтобы избежать рисков для дыхательной системы из-за вдыхания пыли, перед загрузкой муки в ванну убедиться, что никто не находится поблизости. Надевать СИЗ: маска, ботинки с железным носком и нескользящей подошвой и перчатки.



Поднять умеренное количество воды, заливать несколько литров за один раз вместо полных ведер, чтобы избежать проблем и/или травмирования опорно-двигательной системы. Чтобы загрузить муку в ванну, НЕ опрокидывать сразу контейнер (например, мешок), облегчить его, высыпав как можно больше муки (напр., с помощью черпака), и только когда осталось мало муки, поднять его вручную. Не опрокидывать мешок в ванну, но ввести его в ванну, стараясь не класть его на дно, разрезать в нижней части и дать муке медленно высыпаться таким образом, чтобы ограничить, насколько это возможно, образование пыли.

В случае необходимости добавить небольшое количество муки в тесто в процессе замеса, постепенно всыпать ее, без сильных толчков, чтобы ограничить распространение пыли в окружающую среду. Эти операции необходимы, чтобы избежать проблем опорно-двигательной системы (если возможно, избегать сгибания туловища, согнуть ноги в коленях и держать корпус в вертикальном положении), а также проблем с дыхательной системой.

Во время выгрузки теста не добавлять муку, чтобы не образовывалась пыль.

Чтобы достать тесто из ванны, разделить его на порции буханок соответствующего веса.

Не пытаться восстановить муку, которая остается на внешней стороне машины и/или на полу; это может привести к загрязнению пищевых продуктов с последующим риском для здоровья потребителей.

Не вставлять руки, пальцы, и т.д. в места, характеризующиеся наличием подвижных частей (например, между ванной и ограждением, между дном ванны и основанием, и т.д.).



В следующей таблице следует рассматривать как общее указание на заводе . Указаны минимальные и максимальные количества ингредиентов, которые могут быть обработаны планетарной . Для отличных от указанных в таблице , от производителя тел . **СОБЛЮДАЙТЕ** скорость " указано.

Как указание на минимальное и максимальное количество рекомендуется обращаться к следующей таблице:

ПРИМЕНЕНИЯ	ЕДИНИЦЫ ИЗМЕРЕНИЯ	CHR 10	CHR 20	CHR 30	ТИП ИНСТРУМЕНТА	СКОРОСТЬ
Тесто для хлеба, пиццы или фокаччи (60% воды)	[кг]	0.5/3.0	1.0/7.0	1.5/10.0	Спираль	1 - 2
Тесто для круассана (слоеное)	[кг]	1.0/2.5	2.0/5.0	2.0/7.0	Спираль	1 - 2
Песочное тесто	[кг]	0.5/3.0	1.0/7.0	1.5/10.0	Спираль/лопасть	1 - 2
Мясная начинка	[кг]	0.5/5.0	1.0/10.0	1.5/15.0	Спираль/лопасть	1 - 2
Салат "Оливье"	[кг]	0.5/5.0	1.0/10.0	1.5/15.0	Лопасть + скребок	1 - 2
Взбитые белки (яйца средние 60 [г])	Количество яиц	10/30	15/40	15/50	Венчик	MAX
Взбитые сливки (всего литров воды)	Литров	1.0/2.5	2.0/5.0	3.0/6.0	Венчик	MAX

## 14. Операции по замене и/или техобслуживанию, запланированные по времени

### 14.1. Главный выключатель



**ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ЛЮБОЙ ОПЕРАЦИИ ОЧИСТКИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ НЕОБХОДИМО, ЧТОБЫ МАШИНА БЫЛА ВЫКЛЮЧЕНА И ОТКЛЮЧЕНА ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ.**

**Операции по замене и/или техобслуживанию, запланированные по времени, связанные с частями, подверженными повышенному износу, с указанием необходимых действий для осуществления ОПЕРАЦИЙ ОЧИСТКИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ.**

Операции по замене, запланированные по времени, связанные с частями, подверженными повышенному износу, с указанием необходимых действий для осуществления ОПЕРАЦИЙ ОЧИСТКИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ.

	<p><b>КОНТРОЛЬ УСТАНОВЛЕННЫХ СИСТЕМ БЕЗОПАСНОСТИ И ЭЛЕКТРОСИСТЕМЫ</b></p> <p>Установленные системы безопасности и электросистема должны подвергаться периодическим проверкам, которые выполняются специализированным электриком.</p>
---	--

Экспликация интервалов проверки: ИНТЕРВАЛЫ	Экспликация методов для выполнения проверок: МЕТОДЫ
<p>g = ежедневно.</p> <p>m = ежемесячно.</p> <p>s = раз в 6 месяцев</p> <p>a = ежегодно.</p>	<p>O = Наблюдение: Требуется простого осмотра (напр., аварийный свет)</p> <p>F = Фнкция: требует физической проверки действия (напр., при нажатии кнопки аварийной остановки машина должна остановиться)</p> <p>M = Измерения: требуется проверка с применением специального инструмента (напр., проверка значений заземления).</p>

### 14.2. Главный выключатель

Цель: защита линии питания.

Функция: Используются для соединения-прерывания любого типа электрического контура, эта оснастка отделяет оборудование от сети, оно расположено с одной стороны машины.

ПРОВЕРКА:

ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
m	F

### 14.3. Контур остановки и предохранительный микровыключатель решетки

Цель: остановить машину.

Функция: машина останавливается при нажатии кнопки STOP, только в случае аварии поднимает подвижное ограждение. Для восстановления работы оборудования оператор снова должен выполнить запуск цикла, нажав на кнопку START, полностью закрыв предварительно ограждение. (В случае аварии и/или сбоя см. пар. 14.5).

ПРОВЕРКА:

ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
g	F

### 14.4. Проверка системы

Необходимо периодически проверять функциональность автоматизации машины и её систему заземления. Следует проверять режимы работы, функции безопасности, контакты на клеммной панели и целостность кабелей, световых индикаторов и заземления.

ПРОВЕРКА:

ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
s	F, M

### 14.5. Плановое техническое обслуживание



Функциональный контроль элементов управления и аварийных устройств

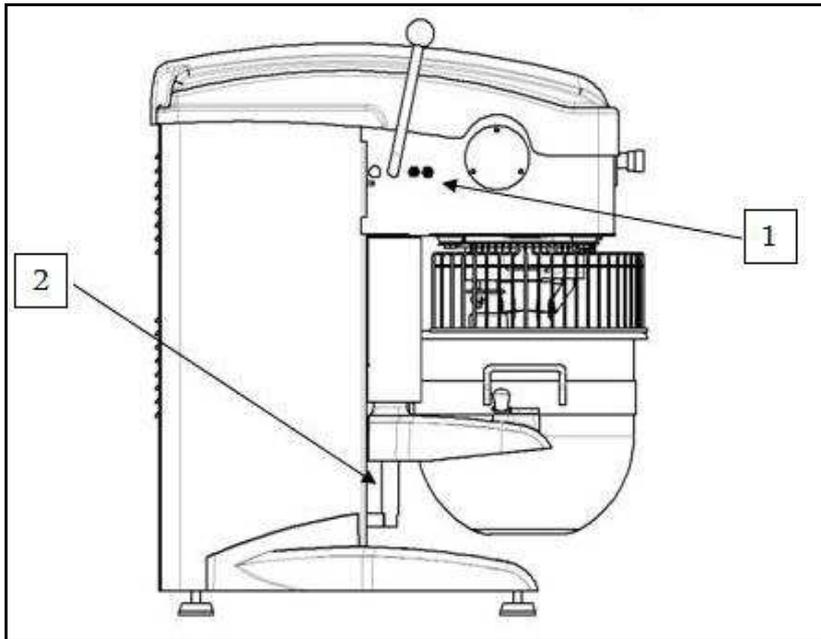
Контроль внешних компонентов машины: приборы, ёмкость, защитная решетка.

Контроль шума трансмиссии.

Проверка установленных систем безопасности.

Проверить после первых трех месяцев работы ремень на предмет износа.

ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
s	F, M



- Периодически смазывать машину с помощью специальных масленок (1).
- Использовать пищевой жир, напр. MOLYKOTE(R) 165 LT GREASE, использовать насос для ручного вода жира (1) и кисть (2).
- Надевать СИЗ, такие как перчатки, ботинки с защищенным носком и нескользящей подошвой и очки.
- Внимательно прочитайте техпаспорт безопасности смазочного средства и соблюдать инструкции.
- Необходимо обеспечить надлежащую подготовку обслуживающего персонала.

ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
s	F, M

### 14.5.1. Натяжение ремней и цепей

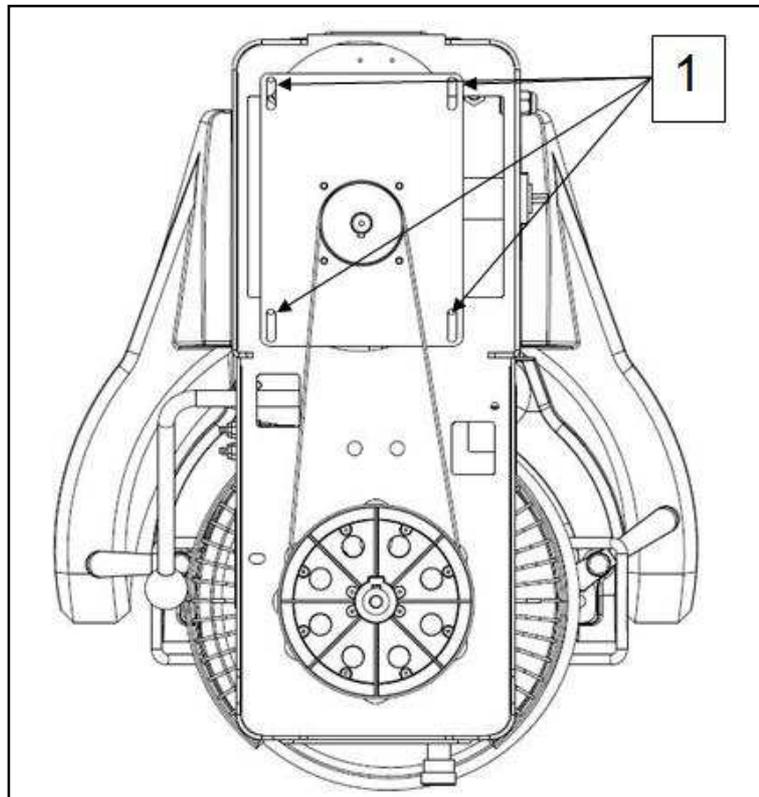


**ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ЛЮБОЙ ОПЕРАЦИИ ОЧИСТКИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ НЕОБХОДИМО, ЧТОБЫ МАШИНА БЫЛА ВЫКЛЮЧЕНА И ОТКЛЮЧЕНА ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ.**

**Перед выполнением любой операции, описанной здесь ниже, надеть СИЗ: обувь с защищенным носком и нескользящей подошвой, перчатки.**



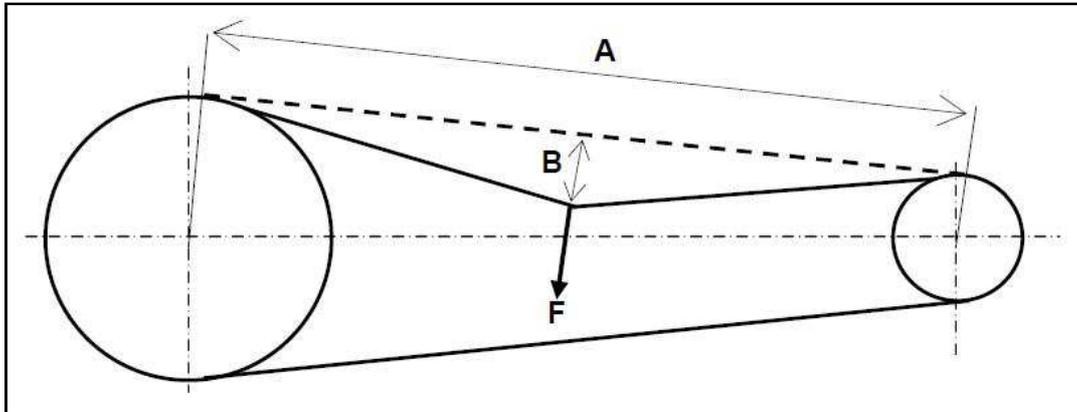
Чтобы заменить двигатель ремня , удалить винты , которые крепят верхнюю часть корпуса со структурой , поддерживают верхнюю крышку на плоской поверхности . Ослабить винты ( 1 ) на опорной плите . Опираясь на пластины ослабляет или затягивает ремень. После того, как заверил правильное напряжение, затяните винты ( 1 ) и переместите и закрепите заднюю крышку , а затем верхний и включите машину для теста.



ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
s	F, M

## 14.5.2. Как натянуть ремни и цепи

-) Описать, как правильно натянуть ремень передачи, очень сложно.



- измерить длину свободного участка  $A$  в мм

- применить на половине свободного участка  $A$  и в перпендикулярном ему направлении силу  $F$ , необходимую для осуществления прогиба ремня (стрелка)  $B$  (мм), равную  $A/100$  (например, если  $A = 500$  мм,  $B = 5,0$  мм), для измерения стрелки  $B$  использовать миллиметровый ориентир;

- натяжение ремня является правильным, если сила  $F$ , применяемая к стрелке  $B$  находится между 12 N и 18 N; для измерения силы воспользоваться динамометром или, что еще лучше, тензометром, который обычно позволяет также определить стрелку  $B$ ; оба прибора легко можно найти в продаже.

Для получения более подробной информации свяжитесь с офисом продаж компании или посетите сайты:

[http://www.sitspa.it/it-IT/Trasmissioni\\_a\\_cinghia\\_Poly-V.html](http://www.sitspa.it/it-IT/Trasmissioni_a_cinghia_Poly-V.html)

и <http://www.megadyneveneto.it/index.php/it/component/k2/item/223-pluriband>

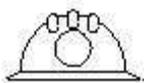
-) Описать, как правильно натянуть цепь передачи, очень сложно.

Натяжение цепи считается правильным, когда, при надавливании на нее большим пальцем руки, в середине свободного участка она не жёсткая (в противном случае существует опасность повреждения), а немного поддается и при отпуске возвращается в исходное положение; звенья цепи должны быть достаточно свободными, чтобы вращаться на стержнях, но, в то же время, не оседать (в противном случае могут соскочить).

Если пользователь сомневается в своих возможностях выполнения правильной регулировки натяжения цепи, не использовать машину и обратиться к производителю, который предоставит соответствующие указания.

<http://www.ognibenechaintech.it/>.

## 14.6. Внеплановое техобслуживание



Для выполнения вмешательств, конкретно не указанных в данном руководстве, следует обратиться к уполномоченному компанией-производителем персоналу. Чтобы заменить двигатель и электронные платы, или в результате падений машины (обратиться в наш отдел обслуживания для проведения вмешательства на месте ли осмотра на заводе).

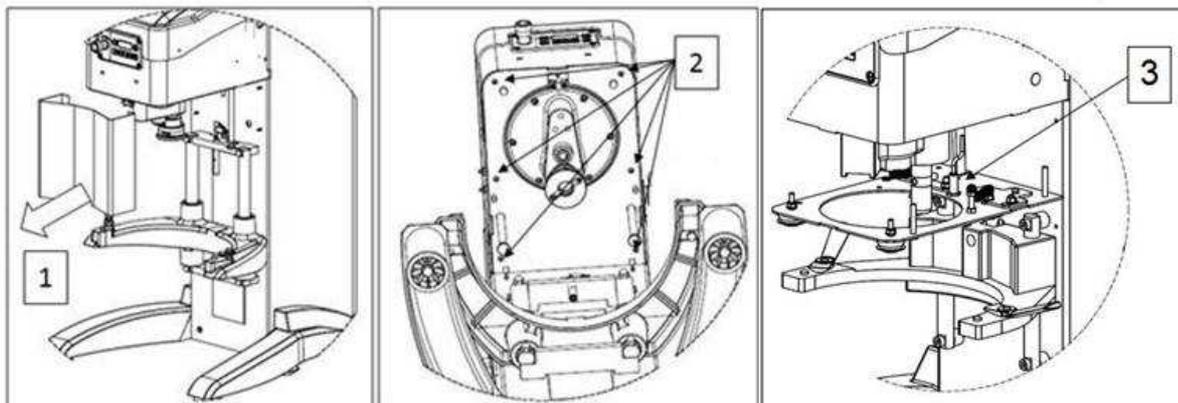


**Неисправности – замена магнитного датчика ограждения:** Вы должны снять защитную корпус судна ( 1 ) , открутить винты ( 2 ) на картере и нижней решетки .

Проверьте магнитный датчик ( 3), в случае отказа и / или отказа изменить . Во время разборки / сборки картера prossimty сетки винт вверх / вниз диск. Для подключения датчика с магнитной карты , смотри схему (гл . 18 ) . Повторить операции в обратном написано выше , чтобы собрать машину



**Расстояние, которое должно быть между постоянным магнитом и магнитным датчиком, должно быть 2-3 мм..**



Следует отметить, что гайка бесконтактного датчика и микровыключателя заблокированы с помощью Vblock230, это специальный продукт для блокировки винтов и/или гаек, которые могут ослабнуть из-за вибрации (Vblock230 является продуктом, обладающим высокой прочностью. Его можно удалить только методом нагрева до 250 °C (свободным пламенем или в печи); следует проверить, что изделие не содержит материалов, которые могут воспламениться при этой температуре). Перед использованием Vblock230 убедиться, что микровыключатель и/или бесконтактный датчик работает должным образом, затем испытать машину (установить все крышки и картеры), и если она работает правильно, она должна остановиться в случае опускания ванны или не должна включаться, если не чувствует наличие решетки или самой ванны. Убедившись, что машина работает правильно, разъединить главный выключатель, снять защитный картер ванны, ослабить гайку бесконтактного датчика, нанести блокиратор резьбы и затянуть гайку. Что касается микровыключателя, отвинтить гайку, нанести средство для блокировки резьбы и затянуть гайку, выполнить ту же операцию для другого винта. Установить на место защитный картер ванны.



В случае повреждения кабеля питания, заменить его на кабель H07RN/F с сечением 3x1,5<sup>2</sup> .

Операции на электрооборудовании: должны осуществляться квалифицированным электриком, ссылаясь на схемы в приложении к данному руководству.

### 14.6.1. Замена микровыключателя подъёма ванны

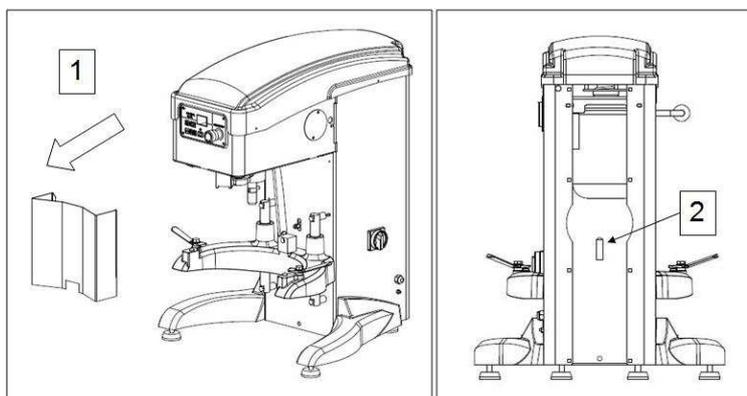


**ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ЛЮБОЙ ОПЕРАЦИИ ОЧИСТКИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ НЕОБХОДИМО, ЧТОБЫ МАШИНА БЫЛА ВЫКЛЮЧЕНА И ОТКЛЮЧЕНА ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ.**



**Неисправности – замена магнитного датчика подъемного ванны:** необходимо снять защитный картер ванны (1).

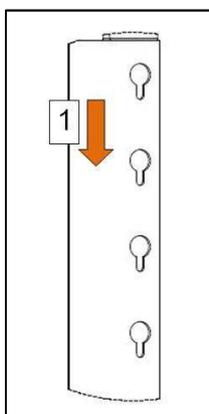
Отвинтить винты на верхнем картере, а также на заднем. Проверить, что магнитный датчик (2) работает, если нет, заменить его, ослабив гайки. Установить крышку на место и привинтить к структуре и подвижному защитному ограждению ванны и проверить машину.



### 14.6.2. Замена скребка (факультативно)



Для замены скребка, для начала необходимо снять стержень скребка с блока-держателя скребка, ослабив маховик (см. главу 11.2.1). После этого, как показано на рисунке, толкнуть вниз скребок (1) и вытащить его, разместить новый скребок, и чтобы зафиксировать его, нажать снизу вверх.



## 14.7. Техническое обслуживание электрооборудования



Машина сконструирована и изготовлена таким образом, чтобы избежать образования электростатических зарядов, в том числе путем эффективного заземления; все наземные проводники соединены отдельные клеммы, расположенные на коллекторе, в свою очередь соединены с землей ( IEC 60204-1, p.to 13.1.1 ). Как для остаточных напряжений, которые остаются в преобразователе после обнуления питания, специальный индикатор присутствует на инвертор сигналов, оставаясь включен, что остаточное напряжение на конденсаторах > 50 в постоянного тока и, умирая, что это напряжение упало ниже вышеупомянутый 50 VDC; после индикатор рекомендуется подождать дальнейшего 5 до 10 минут и принимать соответствующие приборы с напряжением терминала тест наличия шины постоянного тока, прежде чем прикасаться к клеммам преобразователя и стороны к ней электрически соединены ( например . Терминал двигатель обслуживается инвертора " )

## 14.8. Очистка машины

### Ежедневные проверки



Держать машину в чистоте, чтобы предотвратить образование колоний микроорганизмов, которые могут изменять конечный продукт и быть вредными для здоровья. Важно также, чтобы мука не оседала на подвижных органах, создавая неприятный звук и чрезмерный износ.

**ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ЛЮБОЙ ОПЕРАЦИИ ОЧИСТКИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ НЕОБХОДИМО, ЧТОБЫ МАШИНА БЫЛА ВЫКЛЮЧЕНА И ОТКЛЮЧЕНА ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ.**



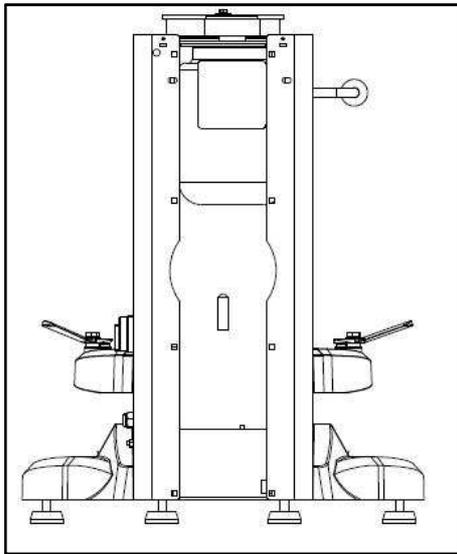
**Чистка:** очистку машины нельзя выполнять с помощью поточной воды или сжатого воздуха, чтобы ограничить движение пыли. Чтобы удалить пыль, использовать профессиональный пылесос, оснащенный специальными фильтрами согласно гранулометрии муки.

**Очистка ёмкости:** использовать влажную ткань и/или ПЛАСТМАССОВЫЕ лопатки только с водой.

**Примечание.** Рекомендуется использовать металлические лопатки для очистки ёмкости.

**Очистка инструментов:** использовать влажную ткань, намоченную только водой, чтобы избежать загрязнений.

ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
g	F, M



**Очистка машины:**

Разомкнуть главный выключатель (OFF), отключить электропитание, вынуть штепсель и оставив его на видном месте, открутить верхний картер и снять задний. Надеть специальную маску и взяв профессиональный пылесос с соответствующими фильтрами в зависимости от гранулометрии муки, всосать всю муку. Установить картер и затянуть винты.

**ВНИМАНИЕ!** Эта операция должна выполняться обученным и специализированным персоналом, обладающим необходимыми техниками.

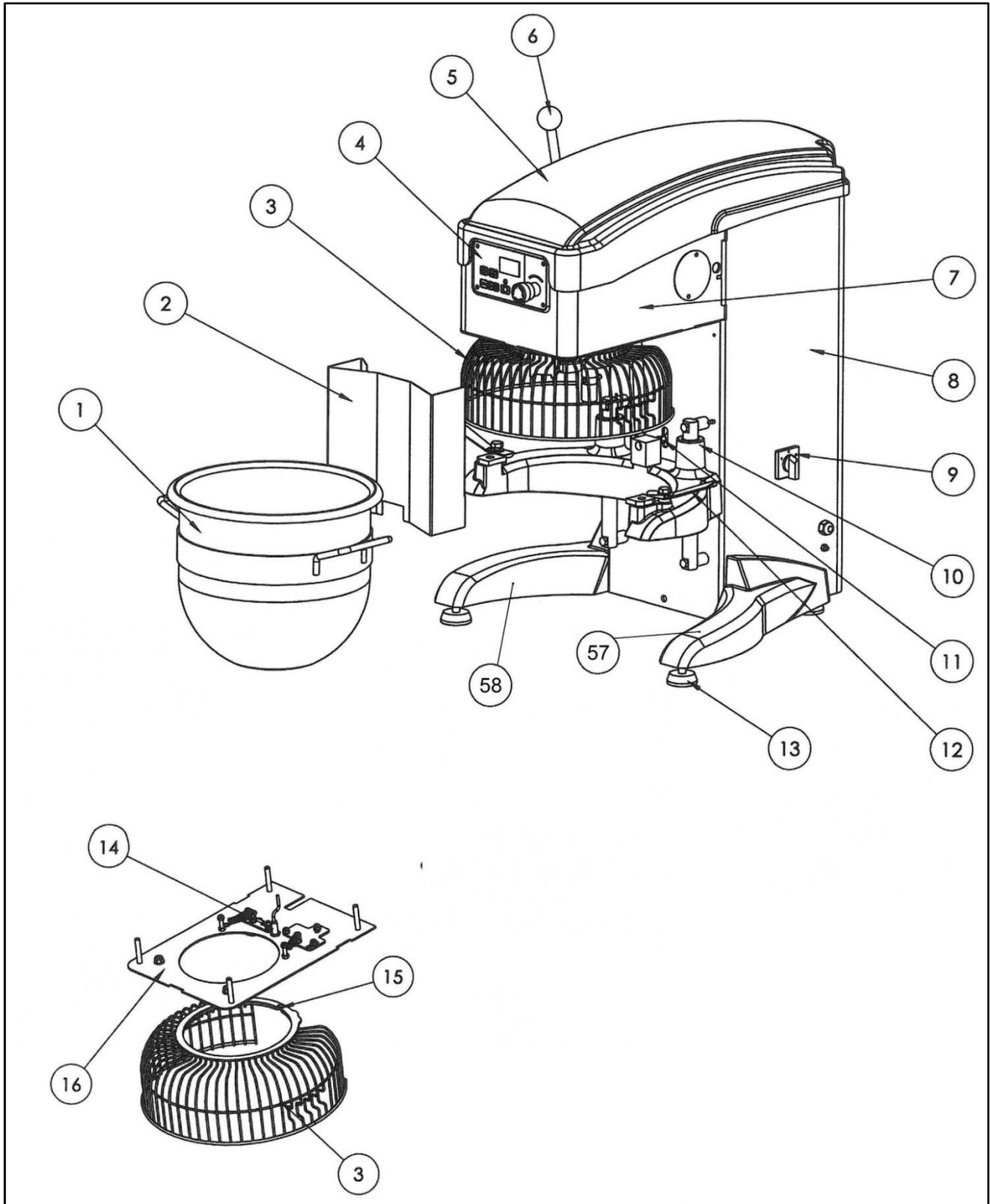
ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
m	F, M

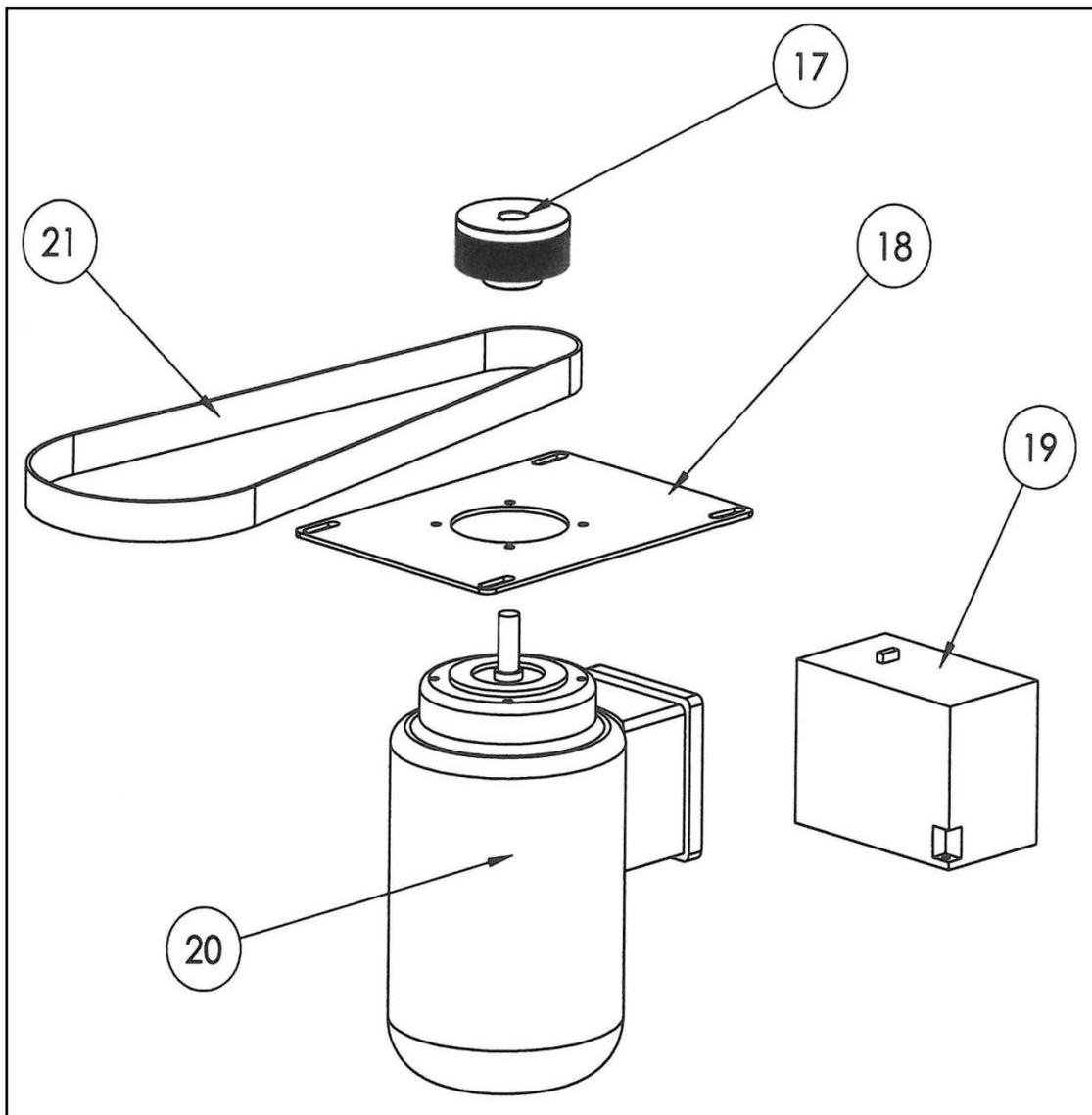
## 15. Диагностика и поиск неисправностей или аварий

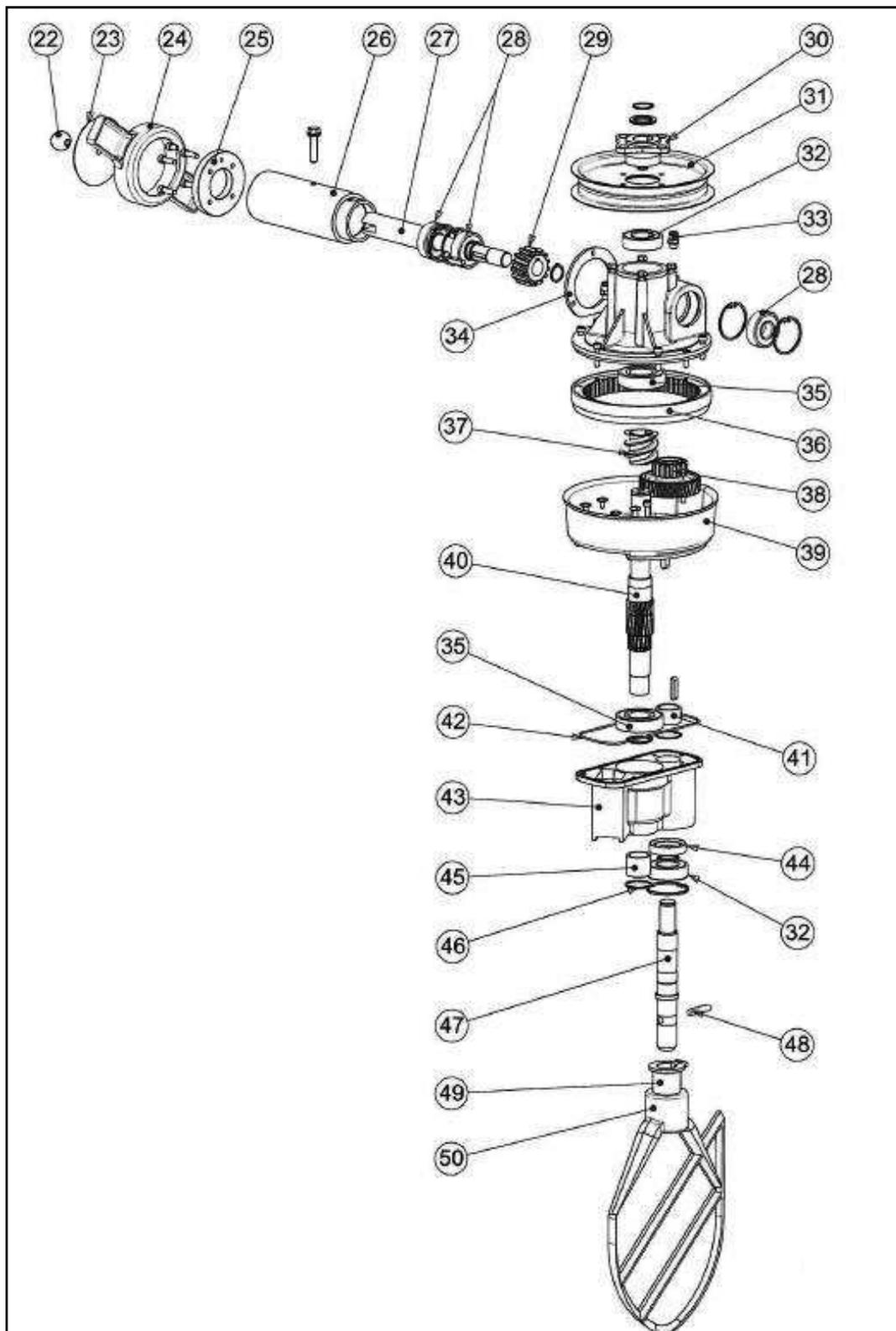
### 15.1. Блокировка оборудования и необходимые действия

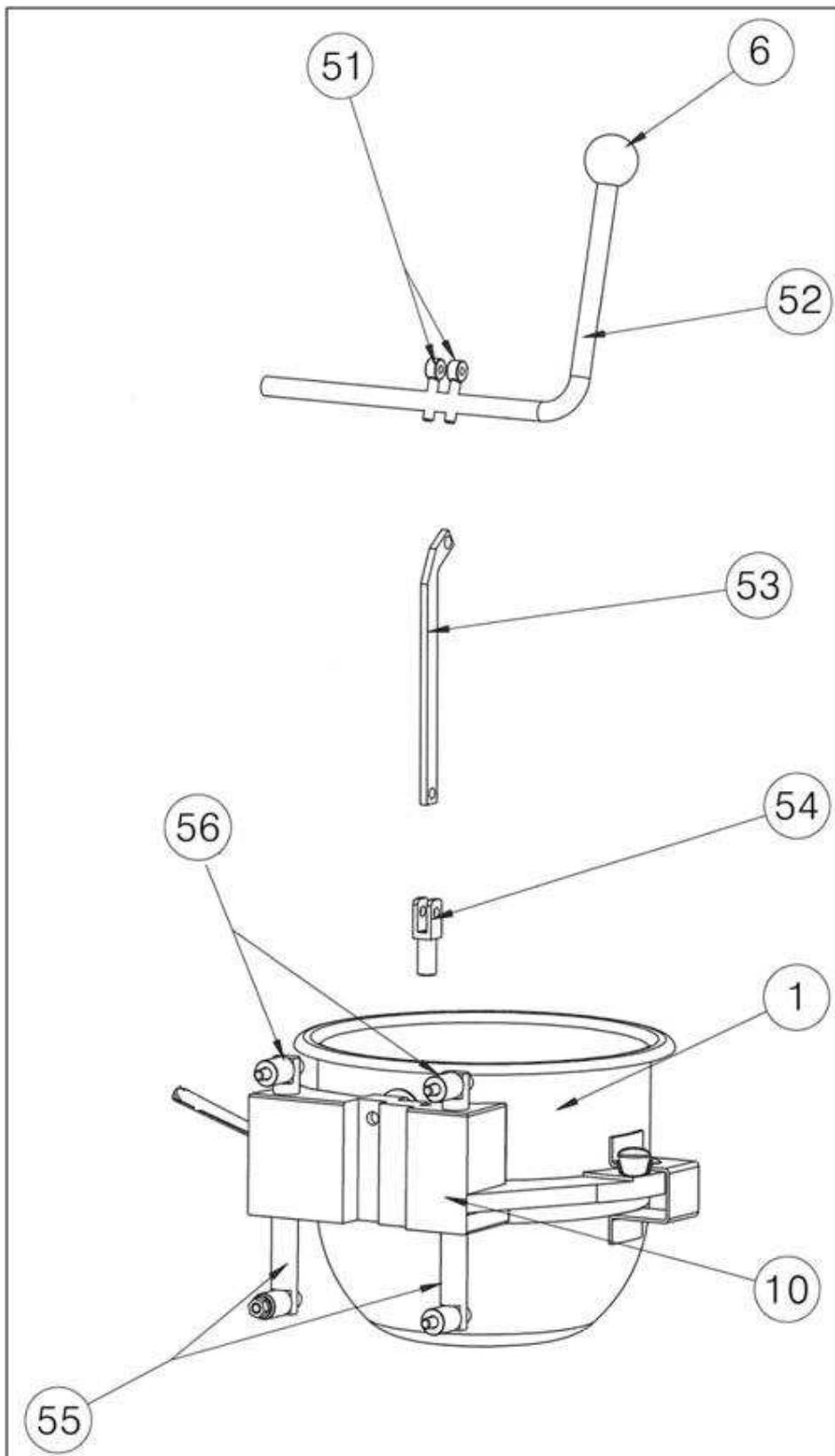
Неполадки в работе	Возможные причины	Ремонт	Выполнен
При повороте главного выключателя в положение 1 индикаторная лампа не включается.	Индикатор неправильно подключен, или его провода отсоединились	Проверить соединение	Персонал, уполномоченный работодателем и/или специалисты, обладающие техническими рабочими навыками.
При нажатии на кнопку запуска машина не включается.	1) Подвижное ограждение открыто.\$2) Неисправность магнитного датчика безопасности.	1) Переместить его в закрытое положение.\$2) Замена магнитного датчика.	Персонал, уполномоченный работодателем и/или специалисты, обладающие техническими рабочими навыками.
Подъем ванны затруднен.	1) Нет смазочного средства на стержнях скольжения;	1) Смазать стержни.	Персонал, уполномоченный работодателем и/или специалисты, обладающие техническими рабочими навыками.
При перемещении рычага смены скорости скорость не меняется.	1) Шкив заблокирован. 2) Ремень изношен. 3) Зубчатое колесико изношено.	1) Проверить, не позволяет ли какое-либо механическое препятствие нормальному ходу шкива. 2) Заменить ремень. 3) Заменить зубчатое колесико.	Персонал, уполномоченный работодателем и/или специалисты, обладающие техническими рабочими навыками.

## 16. Детализовочная схема машины





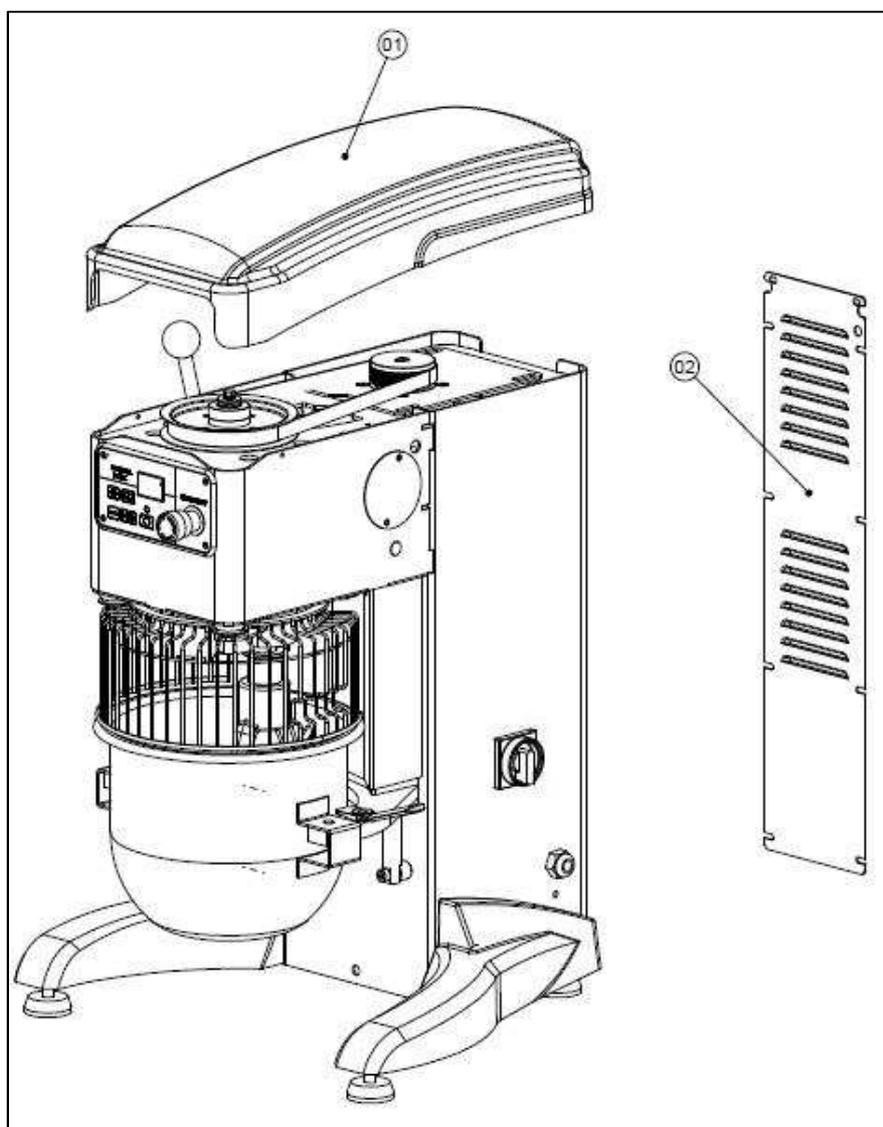




Пол.	К-во	Описание	Чертеж
1	1	БАНЯ ШЕФ 10	04098109
2	1	Гвардейской танковой	02199035-3
3	1	ГРИЛЬ ШЕФ 10	87199032-2
4	1	ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ	85199082-4
4	1	Электрощите	25001490
5	1	ВЕРХНЯЯ КАРТЕР	86199120-V
6	2	РУЧКА ШАР РВ / 41 М8	14002203
7	1	Блок головы колонки	86199007-8
8	1	Блок головы колонки	86199007-8
9	1	Фазовращатель 4G10-10-R	25003008
10	1	АРКО подъемными ВМ 10	85098031-3
11	2	Pizzato МИКРО MV15	25001308
12	2	Фиксирующую ручку БАК	01098108-1
13	4	НОГИ M12 x 50	14002811
14	1	Магнитный датчик ШТОК D1021	25001338
15	1	Постоянный магнит	14000952
16	1	КАРТЕР средства защиты	02199028-6
17	1	Шкива мотора	01199038-2
18	1	КАФЕДРА ДВИГАТЕЛЬ	86199037-1
19	1	Фазоинвертор 230 0.75kW	25005924
20	1	T71 4P 0.55KW 400/3/50 Гц	11000501
21	1	РЕМЕНЬ Poly-V 340J	12003980
22	1	РУЧКА ШАР (Необязательно для силовой атаки)	14002203
23	1	GUARD ATTACK НМ (вариант, чтобы заставить атаку).	02103060
24	1	Коронная шестерня Н.М. (Необязательно для силовой атаки)	87200073
25	1	Уплотнительный фланец Н.М. (Необязательно для силовой атаки)	85097079-2
26	1	ДЛЯ СНИЖЕНИЯ ПОДДЕРЖКА Н.М. (Необязательно для силовой атаки)	85199071-1
27	1	ДЕРЕВО АТАКА Н.М. (Необязательно для силовой атаки)	01199070-1
28	3	ПОДШИПНИК 6204 2RS 20-47-14 (Необязательно для силовой атаки)	13000315
29	1	КОРОНА механизм для РА66 (Необязательно для силовой атаки)	01199069-3
30	1	Расточку втулки Д. 25	01184016
31	1	СРЕДСТВ ВМ10	85199106
32	2	ПОДШИПНИК 6205 2RS 25-52-15	13000016
33	2	УСТАНОВКА АВТОМАТИЧЕСКОГО TDK06 / 8	21000200
34	1	Metal Gear ПОДДЕРЖКА (Необязательно для силовой атаки)	85185020

Пол.	К-во	Описание	Чертеж
35	2	ПОДШИПНИК 6206 2RS 30-62-16	13000017
36	1	Коронная шестерня ВНУТРЕННЕГО	01199024-3
37	1	Винтовая передача (Необязательно для силовой атаки)	01199068-2
38	1	Планетарные редукторы и корона	80199022
39	1	БАНЯ И ОСВЕЩЕНИЕ СДЕРЖИВАНИЕ	03199023-2
40	1	ВАЛ ПЛАНЕТАРНАЯ	80199019-5
41	1	БУШ РОЛИК НК2520	13005202
42	1	Печать или 3550	19000207
43	1	ПЛАНЕТАРНАЯ	01199020-1
44	1	КОЛЬЦО МИМ 25-47-10	19000011
45	1	БУШ РОЛИК ВК2526	13005253
46	1	Печать или 2125	19000206
47	1	ДЕРЕВО ИНСТРУМЕНТ	85199021
48	1	ПРОБКА ВАЛ ИНСТРУМЕНТЫ	01098095
49	1	НУВ ДЛЯ кнута (входит в # 50 - кнут)	80097192
50	1	СПИРАЛЬ	01098164
50	1	ЛОПАТКОУЛАВЛИВАТЕЛЬ	01098165
50	1	КНУТ	01098114
51	2	Рым-болты М8х50	23010113
52	1	Подъемный рычаг	85199036-1
53	1	РОД подъемными	85098033-5
54	1	Вилка М8х42	23010201
55	2	Пало РУКОВОДСТВО подъемными	85098030-2
56	4	Езды от ПОЛЮС	85098057
57	1	Левая нога	86199076-2V
58	1	Правая нога	86199074-2V

## 16.1. Детализовочная схема картеров



Пол.	К-во	Описание	Чертеж
1	1	ВЕРХНИЙ КАРТЕР	86199120-V
2	1	ЗАДНИЙ КАРТЕР	86199008-3

## 17. Рекомендуемые запчасти

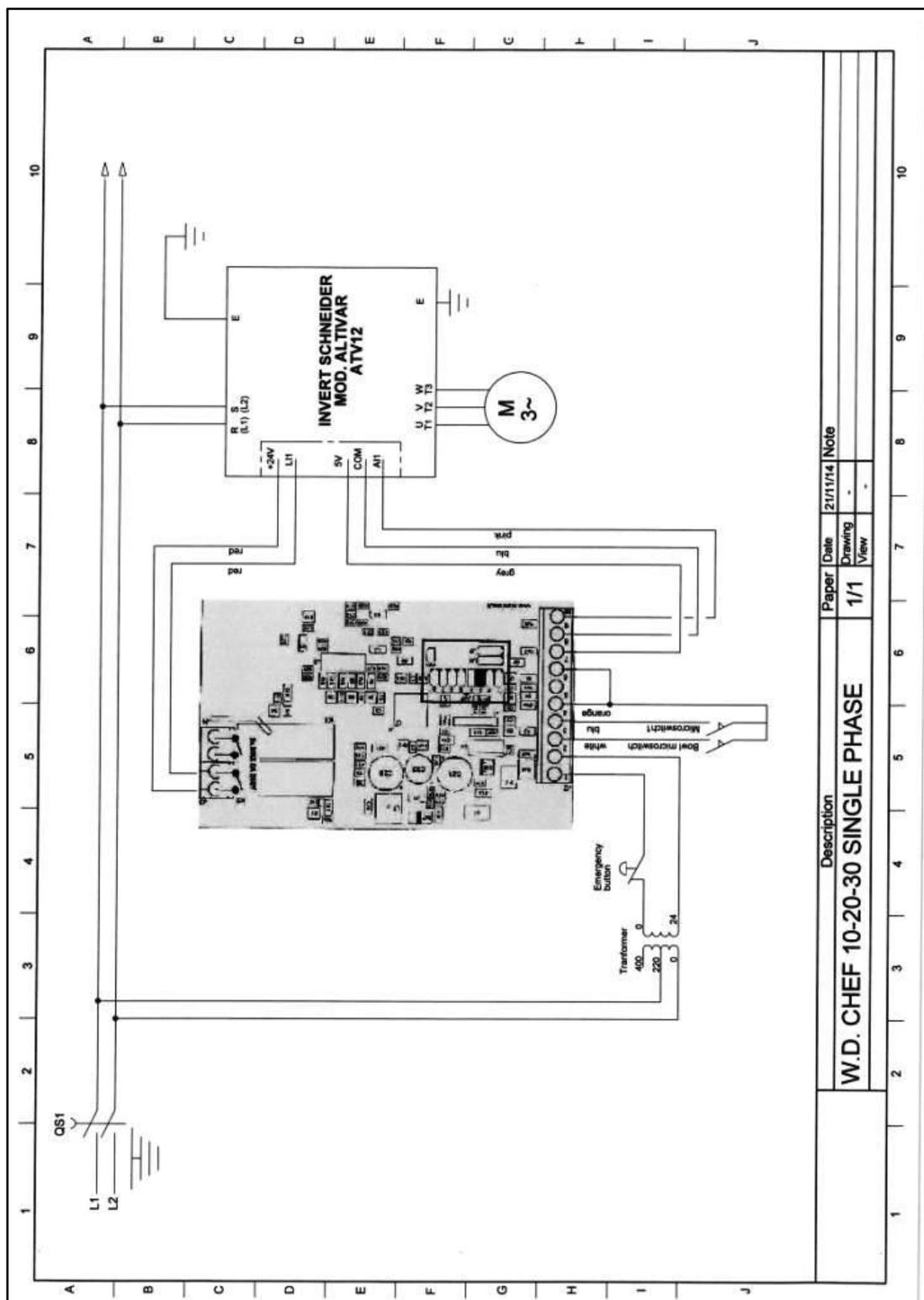
### 17.1. Рекомендуемые запчасти

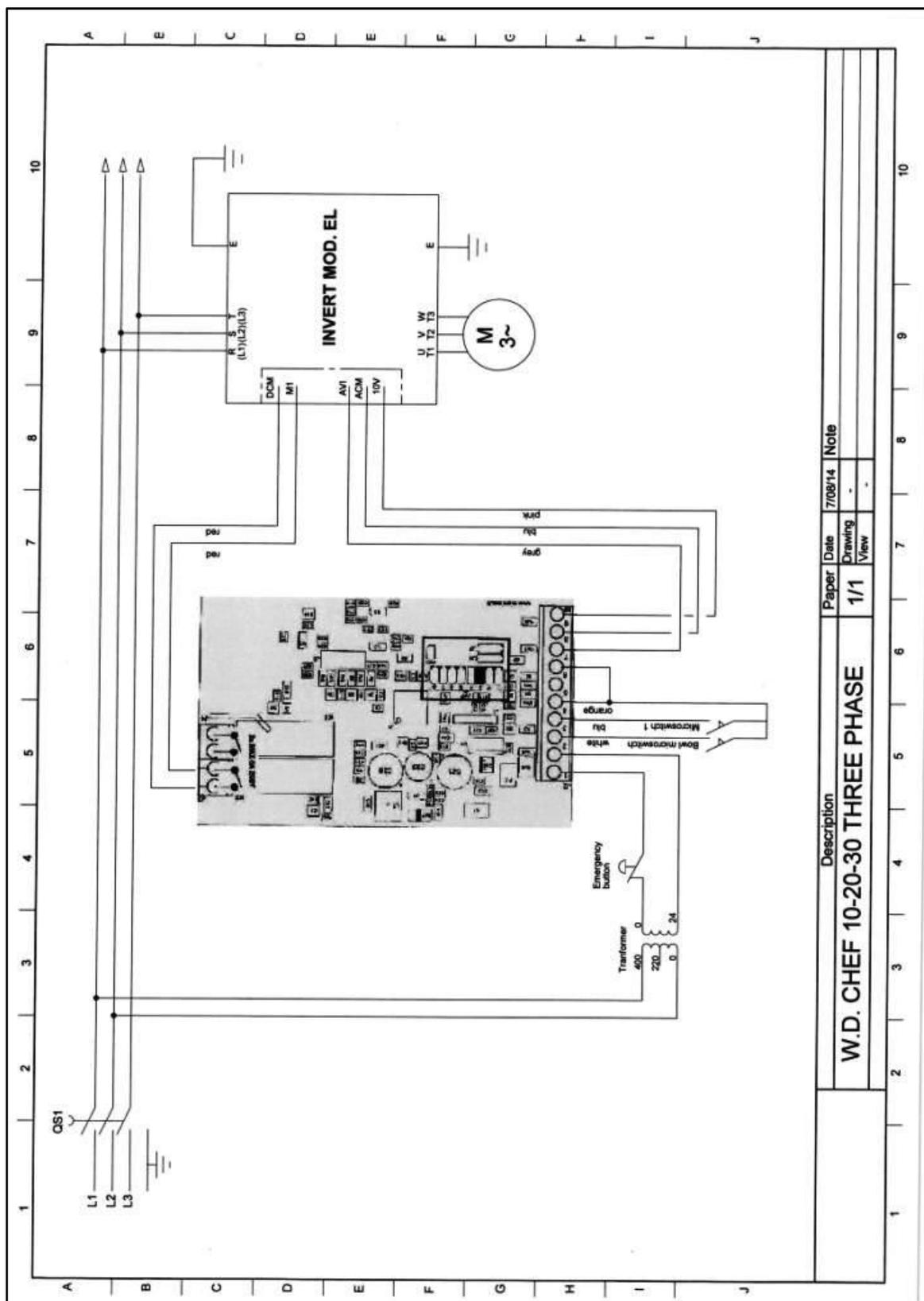
Описание	К-во	Чертеж
ВАЛ ДЕРЖАТЕЛЬ ИНСТРУМЕНТОВ	1	85199021
СПИРАЛЬ В СБОРЕ	1	01098164
ВЕНЧИК В СБОРЕ	1	01098114
ЛОПАСТЬ В СБОРЕ	1	01098165
РЕМЕНЬ POLY-V 380J	1	12003980
ПОДШИПНИК 6204	3	13000315
ПОДШИПНИК 6205	2	13000016
ПОДШИПНИК 6206	2	13000017

### 17.2. Рекомендуемые запчасти электрических элементов

Описание	К-во	Чертеж
ПАНЕЛЬ + ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ПЛАТА	1	25001490
МИКРОВЫКЛЮЧАТЕЛЬ RIZZATO	1	25001308
ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ	1	25003008

# 18. Электросхема



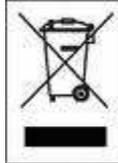


## 19. Демонтаж и утилизация

Вывод из эксплуатации машины - это прямая обязанность покупателя, который должен придерживаться местных регламентов. Любой демонтаж механических и электрических деталей должен быть возложен на компетентный персонал.

### 19.1. Обязательства по уведомлению пользователей

Модель информации пользователей продукции "профессионального" назначения



#### ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ

**Согласно ст. 26 Зак.Д. 14/03/2014, № 49 "Реализация Директив 2012/19/UE, об отходах электрического и электронного оборудования (RAEE), а также об утилизации отходов"**

Символ перечеркнутого бака на приборе или его упаковке означает, что продукт в конце срока службы должен быть собран отдельно от других отходов.

Раздельный сбор данного оборудования в конце срока службы организуется и управляется производителем. Пользователь, который желает избавиться от этого оборудования, должен связаться с производителем и следовать принятой им системе для раздельного сбора оборудования в конце срока службы.

Соответствующий сбор для последующей сдачи выведенной из эксплуатации оборудования в переработку, обработку и экологическую утилизацию помогает предотвратить негативное влияние на окружающую среду и здоровье и способствует повторному использованию и/или переработке материалов, составляющих оборудование.

Незаконное захоронение продукта владельцем предполагает применение административных санкций, предусмотренных законом.